

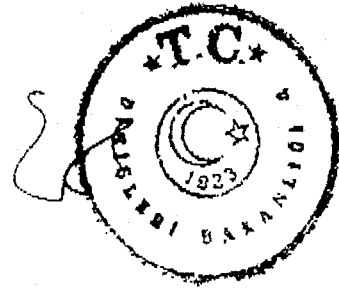
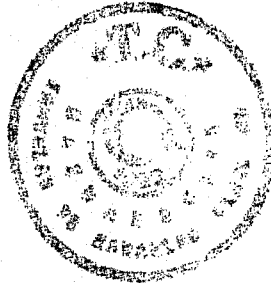
1.10.2003 1/678

GEREKÇE

Son dönemlerde önemli gelişmeler gösteren Türkiye Cumhuriyeti ile Kazakistan arasındaki ilişkiler, çeşitli alanlarda imzalanan anlaşmalarla da yasal bir altyapı kazanmıştır.

Bu çerçevede imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kazakistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında İşbirliği ve Karşılıklı İdari Yardım Anlaşması"nın esas amacı, Türkiye ve Kazakistan Gümrük İdareleri arasında işbirliğini kurumsallaştırmak ve daha da geliştirmek ve bu suretle, söz konusu ülkeler arasında eşya ve yolcu akışını kolaylaştırmak ve teşvik etmek, iki ülkenin ekonomik, sosyal ve mali çıkarlarına aykırı olan ve gümrük mevzuatlarına karşı işlenen suçlarla daha etkin mücadele edilebilmektir. Bu anlaşma ile gümrük idareleri arasında bilgi değişimin yanında personel ve uzman değişimi ile teknik konularda yardımlaşma da mümkün olacaktır.

Söz konusu Anlaşma 22 Mayıs 2003 tarihinde Ankara'da imzalanmıştır.



T/ 539

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE KAZAKİSTAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA GÜMRÜK KONULARINDA İŞBİRLİĞİ VE KARŞILIKLI İDARİ YARDIM
ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

Madde 1- 22 Mayıs 2003 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kazakistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında İşbirliği ve Karşılıklı İdari Yardım Anlaşması"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

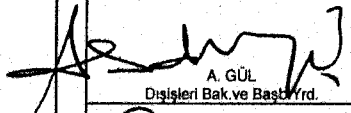
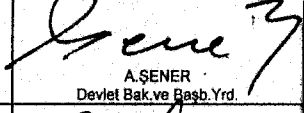
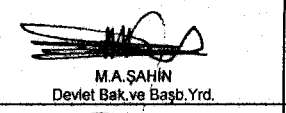
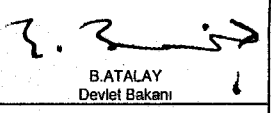
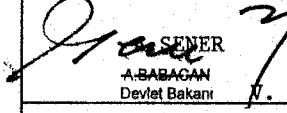
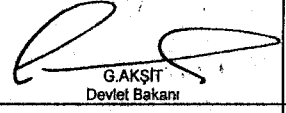
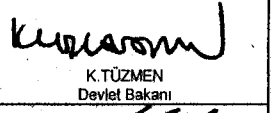
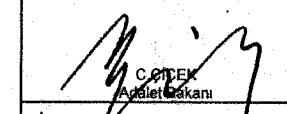
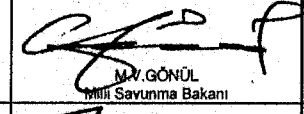
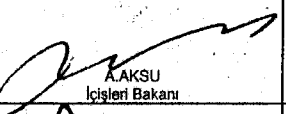
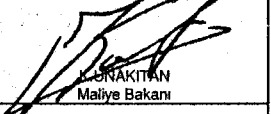
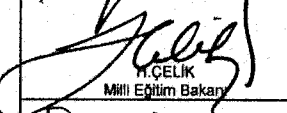
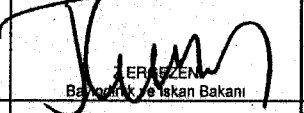
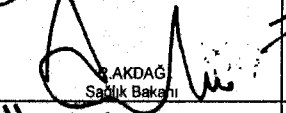
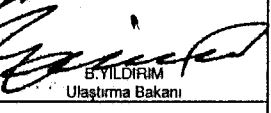
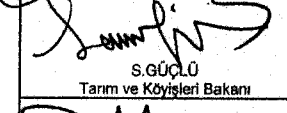
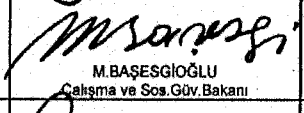
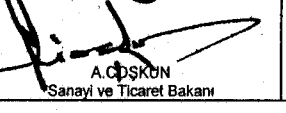
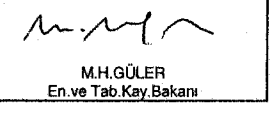
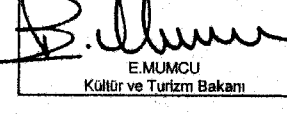
Madde 2- Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

Madde 3- Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

2arf

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 A. GÜL Dışişleri Bak. ve Başb. Yrd.	 A. ŞENER Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 M.A. ŞAHİN Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 B. ATALAY Devlet Bakanı
 A. ŞENER Devlet Bakanı	 M. AYDIN Devlet Bakanı	 G. AKŞİT Devlet Bakanı	 K. TÜZMEN Devlet Bakanı
 C. ÇİÇEK Adliye Bakanı	 M.V. GÖNÜL Millî Savunma Bakanı	 A. AKSU İçişleri Bakanı	 L. UNAKITAN Maliye Bakanı
 H. ÇELİK Millî Eğitim Bakanı	 İ. ERGİZEN Balgırcık ve İskan Bakanı	 S. AKDAĞ Sağlık Bakanı	 B. YILDIRIM Ulaştırma Bakanı
 S. GÜÇLÜ Tarım ve Köylüleri Bakanı	 M. BAŞEĞİOĞLU Çalışma ve Sos. Gv. Bakanı	 A. ÇİŞKİN Sanayi ve Ticaret Bakanı	 M.H. GÜLER En. ve Tab. Kay. Bakanı
 E. MUMCU Kültür ve Turizm Bakanı	 O. PEPE Çevre ve Orman Bakanı		

Dosya No.

101-729

1158

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
KAZAKİSTAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
GÜMRÜK KONULARINDA İŞBİRLİĞİ VE
KARŞILIKLI İDARİ YARDIM ANLAŞMASI

Bundan sonra Akit Taraflar olarak anılacak olan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kazakistan Cumhuriyeti Hükümeti;

Gümrük vergi, resimlerinin ve ithalatta ya da ihracatta tahsil edilen diğer gümrük vergilerinin doğru bir biçimde tahakkukunun ve yasaklama, kısıtlama ve kontrol önlemlerinin düzgün bir biçimde uygulanmasını sağlamanın önemini dikkate alarak;

Gümrük mevzuatına karşı işlenen suçların, devletlerinin ekonomik, mali, sosyal, kültürel, kamu sağlığı ve ticari menfaatlerine hanel getirdiğini dikkate alarak;

Uyuşturucu maddelerin ve psikotrop maddelerin ve prekürsörlerin, tehlikeli eşyanın, tehlike altındaki hayvan ve bitki türlerinin ve toksik atıkların sınırışan yasadışı ticaretinin toplum açısından tehlike teşkil ettiğini dikkate alarak;

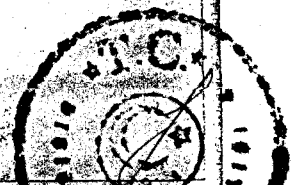
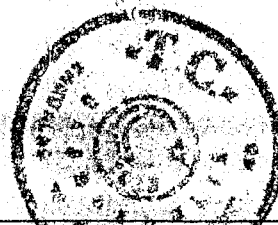
Devletlerinin gümrük mevzuatlarının uygulanmasına ilişkin konularda uluslararası işbirliğine ihtiyaç duyulduğı hususunu kabul ederek;

Gümrük suçlarıyla mücadele etme ve gümrük vergi, resim ve diğer harçlarının doğru bir biçimde tahakkuku ve tahsilini sağlamaya yönelik girişimlerin, Tarafların gümrük idareleri arasında yakın bir işbirliği oluşturulmasıyla daha etkin hale getirileceğine ikna olarak;

Hali hazırda Dünya Gümrük Örgütü olarak bilinen, Gümrük İşbirliği Konseyi'nin ilgili belgelerine, özellikle de 5 Aralık 1953 tarihli karşılıklı idari yardıma ilişkin Tavsiye Kararı'na atıfta bulunarak;

Özel eşyaya ilişkin yasaklamalara, kısıtlamalara ve özel kontrol önlemlerine ilişkin uluslararası sözleşmelere de atıfta bulunarak;

Aşağıdaki konularda mutabakata varmışlardır:



BÖLÜM I

Tanımlar

Madde 1

Bu Anlaşma'da geçen:

1. "Gümrük İdaresi" deyimi, Türkiye Cumhuriyeti'nde Başbakanlık Gümrük Müsteşarlığı; Kazakistan Cumhuriyeti'nde, Kazakistan Cumhuriyeti Gümrük Kontrol İdaresi;
2. "Gümrük Mevzuatı" deyimi, yasaklama, kısıtlama ve kontrol önlemlerine ilişkin hukuki ve idari hükümler de dahil olmak üzere, gümrük idarelerinin, eşyanın ithalatı, ihracatı, transiti, nakliyle bağlantılı olarak uygulayabileceği hukuki ve idari hükümler;
3. "Gümrük vergi ve resimleri" deyimi, eşyanın ithalatı veya ihracatında veya eşyanın ithalatıyla veya ihracatıyla bağlantılı olarak tahsil edilen, tutarı, verilen hizmetlerin yaklaşık maliyetiyle sınırlı olan ücret ve harçları kapsamayan, gümrük vergileri, resimleri ve diğer tüm vergiler, resim, ücret ya da harçlar;
4. "Gümrük suçu" deyimi, Gümrük mevzuatının ihlali veya Gümrük Mevzuatını ihlal teşebbüsü;
5. "Gümrük alacağı" deyimi, bu Anlaşmanın uygulandığı vergi, harç ve resim ve Akit Tarafların birinde tahsil edilemeyen söz konusu vergi ve resimlere ilişkin artış, belli miktarın üstündeki harç, gecikmiş ödemeler, faiz ve maliyetlerin tutarı;
6. "Kişi" deyimi, gerçek ya da tüzel kişi ;
7. "Kişisel veriler" deyimi, kimliği belirlenmiş ya da belirlenebilir kişilere ilişkin her tür veri;
8. "Bilgi", elektronik format da dahil olmak üzere, her formattaki, veri, belge, rapor ve bunların onaylı suretleriyle diğer iletiler;
9. "Uyuşturucu maddeler" deyimi, 1961 Birleşmiş Milletler Örgütü Tek Sözleşmesi'nin 1 ve 2. Listelerinde sıralanan doğal ya da sentetik özelliği haiz maddeler;
10. "Psikotrop maddeler" deyimi, 1971 Birleşmiş Milletler Örgütü Psikotrop Maddeler Sözleşmesi'nin 1, 2, 3 ve 4. Listelerinde sıralanan maddeler;
11. "Prekürsörler" deyimi, 1988 Birleşmiş Milletler Örgütü Uyuşturucu ve Psikotrop Maddelerin Yasadışı Ticaretiyle Mücadele Sözleşmesi'nin 1 ve 2. Listelerinde sıralanan uyuşturucu ve psikotrop maddelerin üretiminde kullanılan kontrollü kimyasal maddeler;

12. "Talepte bulunan idare" deyimi, yardım talep eden gümrük idaresi;
13. "Talepte bulunulan idare" deyimi, yardımın talep edildiği gümrük idaresi anlamına gelir.

BÖLÜM II

Anlaşmanın Kapsamı

Madde 2

1. Akit Taraflar, gümrük mevzuatının düzgün bir biçimde uygulanması ve gümrük su larının önlenmesi, soruşturulması ve bu suçlarla mücadele edilmesi ve gümrük alacaklarının tahsili için, bu Anlaşma şartları gereği gümrük idareleri yoluyla, birbirlerine idari yardım sağlarlar.
2. Akit Taraflardan birinin, bu Anlaşma kapsamında sağladığı tüm yardımlar, tarafların Devletlerinin ulusal mevzuatına uygun bir biçimde ve gümrük idarelerinin yetki ve mevcut kaynakları çerçevesinde gerçekleştirilir.

BÖLÜM III

Yardımanın Kapsamı

Madde 3

1. Gümrük idareleri, gümrük mevzuatının düzgün bir biçimde uygulanmasını ve gümrük su larının önlenmesini, soruşturulmasını ve bu suçlarla mücadele edilmesini ve gümrük alacaklarının tahsilini sağlayacak bilgiyi, talep üzerine ya da kendiliğinden, birbirlerine iletirler.
2. Bir Gümrük idaresi, diğer gümrük idaresi adına inceleme yürüttüğünde, kendi Devletinin mevzuatına göre hareket eder.

Madde 4

1. Talep  zerine, talepte bulunulan idare, ülkesinde uygulanmakta olan gümrük mevzuatı ve usulleri hakkındaki bilgiyi ve bir gümrük suçuna ilişkin incelemelerle ilgili bilgiyi temin eder.
2. Gümrük idareleri, kendiliğinden, aşağdaki hususlara ilişkin her tür bilgiyi iletirler:
 - a) etkililiği kanıtlanmış, yeni gümrük yasa uygulama teknikleri,
 - b) gümrük su ları işlemede kullanılan yeni trendler, araç veya yöntemler.



Madde 5

Akit Tarafların gümrük idareleri, aşağıdaki hususlar da dahil olmak üzere, gümrük konularında birbirlerine teknik yardım sağlarlar:

- tarafların birbirinin tekniklerini anlamasını ileri bir düzeye taşımak amacıyla, karşılıklı olarak yararlı görüldüğünde, gümrük memurlarının mübadelesi;
- gümrük memurlarının uzmanlık becerilerini geliştirmeye yönelik eğitim ve yardım;
- yasaklama ve tespit ekipmanının kullanımıyla alakalı bilgi ve tecrübenin karşılıklı paylaşımı;
- gümrük konularında bilgi sahibi uzmanların mübadelesi;
- gümrük mevzuatına ve usullerine ilişkin mesleki, bilimsel ve teknik verilerin karşılıklı paylaşımı

BÖLÜM IV

Karşılıklı Yardıma ilişkin Özel Durumlar

Madde 6

Talep üzerine, talepte bulunulan idare, talepte bulunan idareye aşağıdaki bilgiyi sağlar:

- talepte bulunan Akit Tarafın Devletinin gümrük bölgesine ithal edilen eşyanın, talepte bulunulan Akit Tarafın Devletinin gümrük bölgesinden kanuna uygun bir şekilde ihraç edilip edilmediği;
- talepte bulunan Akit Tarafın Devletinin gümrük bölgesinden ihraç edilen eşyanın, talepte bulunulan Akit Tarafın Devletinin gümrük bölgesine kanuna uygun bir şekilde ithal edilip edilmediği;
- talepte bulunulan Akit Tarafın Devletinin gümrük bölgesine kanuna uygun bir şekilde ithal edilen eşyanın tabi tutulduğu gümrük rejimi.

Madde 7

1. Talep üzerine, talepte bulunulan idare, aşağıdaki hususlar üzerinde özel gözetim sağlar:

- talepte bulunan idarenin gümrük suçu işlediğini ya da gümrük suçu işlediğinden şüphe edildiğini bildiği, özellikle, talepte bulunulan Akit Tarafın Devletinin gümrük bölgesine giren ya da bu bölgeden çıkan kişiler;
- talepte bulunan idarenin Devletinin gümrük bölgesine doğru yasadışı hareketinden şüphe edildiği talepte bulunan idare tarafından bildirilen nakledilen ya da depolanan eşya;
- talepte bulunan tarafın, kendi Devletinin gümrük bölgesinde suç işlemek üzere kullanıldığından şüphe ettiği taşıma araçları;

2. Gümrük idareleri, ilgili Devletlerin ulusal mevzuatları çerçevesinde, karşılıklı yardım anlaşması ve düzenlemeyle ve kontrolleri altında olmak üzere, yasadışı eşya trafiğini ortadan kaldırmak amacıyla, yasadışı trafiğe konu eşyanın, Devletlerinin gümrük bölgesine ithaline, bu bölgeden ihracına veya bu bölgeden transit geçmesine izin verebilir. Bu iznin, talepte bulunulan idarenin yetkisi kapsamında olmaması halinde, talepte bulunulan idare bu yetkiyle, ulusal makamlarla işbirliği tesis etmek için çaba sarf eder ya da durumu, bu tür bir makama havale eder.

Madde 8

1. Gümrük idareleri, talep üzerine ya da kendiliğinden, gümrük suçu teşkil eden ya da edecek gibi görünen tamamlanmış ya da planlanan işlemlerle ilgili bilgileri birbirlerine iletirler. Bu bilgi, aşağıdakilerin yasadışı ticaretini kapsar:
 - a) silahlar, füzeler, patlayıcı ya da nükleer maddeler;
 - b) Akit Taraflardan biri için önemli tarihi, kültürel ya da arkeolojik değer arz eden sanat eserleri;
 - c) Uyuşturucu ve psikotrop maddeler ve prekürsörlerle çevre ve kamu sağlığı için tehlikeli maddeler;
 - d) Fikri mülkiyet haklarına tabi eşya;
 - e) Tehlike altındaki hayvan ve bitki türleri ve bunlardan elde edilen ürünler.
2. Akit Taraflardan birinin Devletinin ekonomisine, kamu sağlığına, kamu güvenliğine ya da diğer hayati menfaatlerine fiili bir tehlike yaratabilecek ciddi durumlarda, diğer Akit Tarafın gümrük idaresi, mümkün olduğunda, herhangi bir gecikme olmaksızın, kendiliğinden bu bilgiyi tedarik eder.

Madde 9

Gümrük idareleri, devletlerinin ulusal mevzuatları gereği, gümrük alacaklarının tahsili için birbirlerine yardımda bulunurlar.

BÖLÜM V

Bilgi

Madde 10

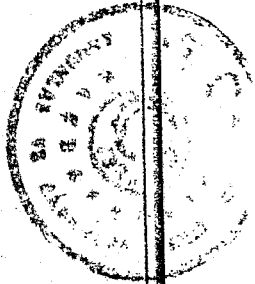
1. Bilgi asılları, ancak, onaylı suretlerin yetersiz olması halinde, talep edilebilir. Talepte bulunulan gümrük idaresinden alınan bilgi asılları, en kısa sürede iade edilir.
2. Bu Anlaşma çerçevesinde karşılıklı olarak paylaşılan bilgilere, bu bilgileri yorumlamaya ya da bu bilgilerden yararlanmaya yönelik ilgili tüm bilgiler eklenir.

BÖLÜM VI

Uzmanlar

Madde 11

Talep üzerine, talepte bulunulan idare, memurlarına, talepte bulunan Akit Tarafın Devletinin topraklarındaki bir mahkemede gümrük suçu konusunda uzman olarak hazır bulunma izin verebilir.



BÖLÜM VII

Taleplerin İletilmesi

Madde 12

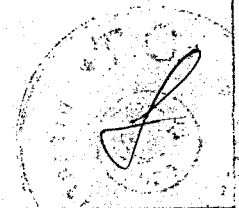
1. Bu Anlaşma kapsamında yapılan yardım talepleri, doğrudan diğer Akit Tarafın gümrük idaresine iletilir, yazılı olarak yapılır ve gerekli görülen belgeler, özellikle de ihracat ve ithalat işlemleri sırasında talepte bulunulan idareye ibraz edilen belge örnekleri bu talebe eklenir. Durum gerektirdiğinde, talep, elektronik olarak da yapılabilir. Bu talep, yazılı olarak bir ay zarfında teyit edilir.
2. Bu Maddenin 1. Fıkrası gereği yapılan taleplerde aşağıdaki hususlar yer alır:
 - a) talebi yapan idare;
 - b) talebin konusu ve sebebi;
 - c) konunun kısa bir tanımı, ilgili muamelenin kanuni unsurları ve niteliği,
 - d) biliniyorsa, söz konusu muameleyle ilgili tarafların isimleri ve adresleri.
3. Bir Gümrük İdaresinin, belli bir prosedürün takip edilmesi talebine, talepte bulunulan Akit Tarafın Devletinin ulusal mevzuatına tabi olmak üzere, riayet edilir.
4. Bu Anlaşma'da atıfta bulunulan bilgiler, sadece, her bir gümrük idaresi tarafından bu amaca yönelik olarak görevlendirilen memurlara iletilir. Bu şekilde görevlendirilen memurların listesi, diğer Akit Tarafın gümrük idaresine temin edilir.
5. Talepler, İngilizce olarak, sunulur.

BÖLÜM VIII

Taleplerin Yerine Getirilmesi

Madde 13

Talepte bulunulan idarenin, talep edilen bilgiye sahip olmaması halinde, bu idare, Devletinin ulusal mevzuatı gereği, bu bilgiyi temin etmek için inceleme başlatır. Bu incelemeler, gümrük suçlarıyla ilgili tüm bilgi ve belgelerin alınmasını kapsayacaktır.



Madde 14

1. Yazılı talep halinde, talepte bulunan idarenin tayin ettiği memurlar, talepte bulunulan idarenin izni çerçevesinde ve talepte bulunulan idarenin getireceği şartlara tabi olmak üzere, bir gümrük suçunu soruşturmak amacıyla;
 - a) söz konusu gümrük suçuna ilişkin bilgileri elde etmek üzere, talepte bulunulan idareyle belge, kayıt ve diğer veriler konusunda istişarelerde bulunurlar;
 - b) söz konusu gümrük suçuyla ilgili olarak, belge, kayıt ve diğer ilgili verilerin örneklerini alırlar;
 - c) talepte bulunulan idarenin Devletin gümrük bölgesinde yürüttüğü bir incelemede uzman ya da tanık olarak hazır bulunurlar.
2. Talepte bulunan idare memurları, 11. Madde'de de ya da bu Madde'nin ilk fıkrasında öngörülen koşullarda, diğer Akit Tarafın bölgesinde bulunmaları halinde, resmi yetkilerini gösterir kanıtları her zaman için sunabilmeleri gerekir.
3. Bu memurlar, diğer Akit Tarafın bölgesinde bulundukları sürece, bu Tarafın ulusal mevzuatı gereği, bu Tarafın gümrük memurlarına sağlanan korumadan yararlanırlar ve işleyebilecekleri her türlü suçtan sorumlu tutulurlar.

BÖLÜM IX

Bilgilerin Gizliliği

Madde 15

1. Bu Anlaşma kapsamında elde edilen bilgiler, bu bilgiyi temin eden gümrük idaresinin bilginin başka amaçlar için ya da kanunu uygulayan başka kurumlar tarafından kullanılabileceğini açıkça ifade etmesi dışında, sadece bu Anlaşma'nın amaçları doğrultusunda ve gümrük idareleri tarafından kullanılır. Bu bilgi kullanımı, bilgiyi sağlayan gümrük idaresinin öngördüğü kısıtlamalara tabi olacaktır.
2. Talep üzerine temin edilen veri ve belgeler, sadece bu Anlaşma'nın amaçları doğrultusunda kullanılır ve hiçbir kişiye aktarılamaz ya da başka amaçlar doğrultusunda kullanılamaz ya da bu bilgiyi sağlayan gümrük makamının yazılı izni olmaksızın beyan edilemez.
3. Bu tür bilgi, bilgiyi temin eden Akit Tarafın kanununun bu şekilde öngörmesi halinde, bu bilgiyi ve belgeleri temin eden gümrük makamının vereceği izni takiben cezai kovuşturmalarda kullanılabilir.
4. Bu Anlaşma kapsamında alınan bilgiler, aynı tür bilginin diğer Tarafın kanunlarına tabi olduğu ölçüde bir koruma ve gizliliği haizdir.
5. Kişisel verilerin, bu Anlaşma çerçevesinde iletilmesi, herhangi bir Akit Tarafın Devletin ulusal mevzuatına göre gerçekleşir.

BÖLÜM X

Muafiyetler

Madde 16

1. Talepte bulunulan Gümrük İdaresi, yardımın, Devletin egemenliğini, güvenliğini ya da diğer önemli ulusal menfaatlerini ihlal edeceğini, sınai, ticari veya mesleki bir sırrı ihlal edeceğini ya da ulusal mevzuatıyla uyumsuz olduğunu düşünmesi halinde, bu Anlaşma çerçevesinde talep edilen yardım, tamamen ya da kısmen sağlamayı ya da talep edilen yardımın belli koşullara bağlı olarak karşılanmasını reddedebilir.
2. Yardım, hali hazırda sürmekte olan soruşturmayı, kovuşturmayı ya da takibatı etkilemesi halinde, ertelenebilir. Bu durumda, talepte bulunulan idare, yardımın, talepte bulunulan idarenin getirebileceği koşullara tabi olmak üzere temin edilip edilemeyeceğini tespit etmek amacıyla, talepte bulunan idareyle istişarede bulunur.
3. Yardımın reddedilmesi ya da ertelenmesi halinde, ret ya da erteleme sebepleri açıklanır.

BÖLÜM XI

Maliyetler

Madde 17

Gümrük idareleri, bu Anlaşma'nın uygulanmasından kaynaklanan maliyetlerin geri ödenmesine ilişkin tüm taleplerinden vazgeçerler.

BÖLÜM XII

Anlaşmanın Uygulanması

Madde 18

1. Gümrük idareleri, gümrük suçlarını soruşturmaktan ya da bu suçlarla mücadelede sorumlu memurlarının, gerekli görüldüğünde, aralarındaki kişisel ve doğrudan ilişkileri muhafaza etmek için gerekli önlemleri alır.
2. Gümrük idareleri, bu Anlaşma çerçevesinde, Anlaşma'nın uygulanmasını kolaylaştırmak amacıyla ilave ayrıntılı düzenlemeler yapma hususunda karar verirler.
3. Gümrük idareleri, karşılıklı mutabakat çerçevesinde, bu Anlaşma'nın yorumlanmasından ya da uygulanmasından kaynaklanan sorun ya da kuşkuları çözmeye çalışırlar.
4. Taraflar arasında bu Anlaşma'nın yorumlanması ve uygulanmasıyla ilgili tüm anlaşmazlıklar, karşılıklı istişare ve müzakerelerle çözülür.

BÖLÜM XIII

Uygulama

Madde 19

Bu Anlaşma, ilgili Akit Tarafların topraklarında uygulanacaktır.

Yürürlüğe Giriş ve Fesih

Madde 20

Bu Anlaşma, Akit Tarafların, Anlaşma'nın yürürlüğe girmesi için gerekli anayasal ya da ulusal koşulların yerine getirildiğini yazılı olarak diplomatik kanallarla birbirlerine tebliğ etmelerini takip eden ikinci ayın ilk günü yürürlüğe girer.

Madde 21

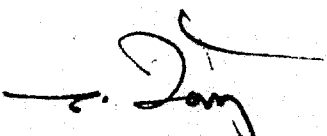
1. Bu Anlaşmanın, belirsiz bir süre yürürlükte kalması düşünülmektedir, ancak Akit Taraflardan herhangi biri, diplomatik kanallar yoluyla tebliğ etmek suretiyle, Anlaşmayı istediği zaman feshedebilir.
2. Bu fesih işlemi, diğer Akit Tarafa yapılan tebliğ tarihinden üç ay sonra yürürlüğe girer. Fesih tarihinde devam etmekte olan muameleler, bu Anlaşma'nın hükümleri uyarınca tamamlanır.

Madde 22

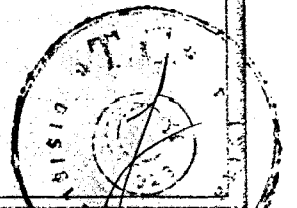
Akit Taraflar, Anlaşmanın gözden geçirilmesinin gerekli olmadığını birbirlerine yazılı olarak tebliğ etmedikleri sürece, bu Anlaşmayı gözden geçirmek üzere, talep üzerine ya da Anlaşmanın yürürlüğe girdiği tarihi takip eden beş yılın sonunda bir araya gelirler.

TANIKLIK SIFATIYLA, aşağıda imzaları bulunan yetkili kişiler, bu Anlaşmayı imzalamışlardır.

Bu Anlaşma, 22 Mayıs 2003 tarihinde Ankara'da, tüm metinler eşit derecede geçerli olmak üzere, Türkçe, Kazakça, Rusça ve İngilizce dillerinde ikişer nüsha olarak imzalanmıştır. Anlaşma hükümlerinde yorum farklılığı olması halinde İngilizce metin esas alınır.


Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti
adına


Kazakistan Cumhuriyeti Hükümeti
adına



olmayan bir devlet veya aynı bir gümrük bölgesi hükümeti, İdari Komitenin talebi üzerine, Konsey Genel Sekreterinin davetiyle bu Sözleşmenin yürürlüğe girmesinden sonra katılmak suretiyle Akit Taraf haline gelebilir.

4. Bu maddenin 1 inci ve 3 üncü paragrafında sözü edilen herhangi bir üye,devlet veya gümrük bölgesi, bu Sözleşmeyi, onay kaydı olmaksızın imzalama, onaylama veya katılma anında, Ek A ile en az bir diğer Eki kabul etmek şartıyla,kabul ettiği Ekleri belirler. Konsey Genel Sekreterine bir veya daha fazla Ek'in kabul edildiği, sonradan bildirilebilir.

5. İdari Komitenin bu Sözleşmeye eklenmesine karar verdiği yeni bir Ek'i kabul eden Akit Taraflar bu durumu, bu maddenin 4 üncü paragrafına göre Konsey Genel Sekreterine bildirirler.

6. Akit Taraflar, uygulama şartlarını veya bu sözleşmenin 8 inci maddesi ve 24 üncü maddesi, 7 nci paragrafı; Ek-A, 2 nci madde,2 ve 3 üncü Paragraf; Ek-E, 4 üncü maddesi hükümleri gereğince, vermeleri gereken bilgileri veya uygulama şartlarını Konsey Genel Sekreterine iletirler. Bu hükümlerin uygulanmasında ortaya çıkacak değişiklikler de iletilecektir.

7. Bu maddenin 1 inci, 2 nci ve 4 üncü paragraflarına göre, bir gümrük birliği veya ekonomik birlik, bu Sözleşmeye Akit Taraf olabilir. Bu gümrük birliği veya ekonomik birlik, Konsey Genel Sekreterine bu Sözleşmenin düzenlediği konulara ilişkin yetkisini bildirir. Bu Sözleşmenin Akit Tarafı olan gümrük birlikleri veya ekonomik birlikler, yetki alanlarına giren konularda, kendi adlarına, Akit Taraf olan üyelerine bu Sözleşmeyle tanınan hakları kullanır ve sorumlulukları yerine getirirler. Bu durumda, bu birlik üyeleri, oy kullanma hakkı dahil olmak üzere bu hakları tek başlarına kullanamazlar.

Tevdi Merci

Madde 25

1. Bu Sözleşme, Sözleşmeye onay kaydı olsun veya olmasın tüm imzalar ile onay ve katılmaya ilişkin tüm belgeler Konsey Genel Sekreterine tevdi edilir.

2. Genel Sekreter;

(a) Bu Sözleşmenin orijinal metinlerini alır ve muhafaza eder;

(b) Bu Sözleşmenin orijinal metinlerinin onaylı kopyalarını hazırlar ve 24 ncü Maddenin 1 inci ve 7 nci paragraflarında sözü geçen üyelere ve gümrük birliklerine veya ekonomik birliklere iletir;

(c) Bu Sözleşmeye onay kaydı ile olsun veya olmasın tüm imzalar ile onay veya katılmaya ilişkin tüm belge, bildirim ve yazışmaları alır ve muhafaza eder.

(d) Bu Sözleşmeye ilişkin her türlü imza veya belge bildirim ya da yazışmaların zamanında ve usulüne uygun olarak yapıp yapılmadığını kontrol eder; eğer gerekiyorsa konuyu ilgili Akit Tarafın dikkatine sunar.

(e) Bu Sözleşmenin Akit Taraflarına, diğer imzacı ülkelere bu Sözleşmenin Akit Tarafı olmayan Konsey üyesi ülkelere ve Birleşmiş Milletler Genel Sekreterine;

- Bu Sözleşmenin 24 üncü maddesine göre Ek'lerin imza, onaylama, katılma ve kabulünü;

- İdari Komitenin bu Sözleşmeye ilave etmeye karar verdiği yeni Ekleri;

- Bu Sözleşmenin 26 ncı maddesine göre; Sözleşmenin ve her bir Ekinin yürürlüğe gireceği tarihi;

- Bu Sözleşmenin 24 üncü, 29 uncu, 30 uncu ve 32 nci maddelerine uygun olarak alınan bildirimleri;

- Bu Sözleşmenin 31 inci maddesine göre yapılan çekilme bildirimlerini;

- Bu Sözleşmenin 32 nci maddesi uyarınca kabul edilmiş sayılan herhangi bir değişikliği ve yürürlük tarihini;

bildirir.



3. Bir Akit Tarafla Konsey Genel Sekreteri arasında, Genel Sekreterin görevini yerine getirmesi konusunda görüş ayrılığı olması halinde, Genel Sekreter veya Akit Taraf, sorunu diğer Akit Tarafların ve imzacı ülkelerin veya gerekiyorsa Konseyin dikkatine sunar.

Yürürlüğe Giriş Madde 26

1. Bu Sözleşme, 24 üncü maddesinin 1 inci ve 7 nci paragraflarında sözü geçen üyelerden veya gümrük birlikleri veya ekonomik birliklerden beşinin onay kaydı olmaksızın Sözleşmeyi imzalamalarından yahut onay veya katılma belgelerini tevdi etmelerinden üç ay sonra yürürlüğe girer.

2. Beş üyenin veya gümrük birliği veya ekonomik birliğin bu Sözleşmeyi onay kaydı olmaksızın imzalanmasından yahut onay veya katılma belgelerini tevdi etmelerinden sonra, onay kaydı olmaksızın imzalayan, onaylayan yahut katılan her Akit Taraf için bu Sözleşme, adı geçen Akit Tarafın onay kaydı olmaksızın imzaladığı veya onay yahut katılma belgesini tevdi ettiği tarihten üç ay sonra yürürlüğe girer.

3. Bu Sözleşmenin her Ek'i, beş üyenin veya gümrük birliği veya ekonomik birliğin bu Ek'i kabul etmesinden üç ay sonra yürürlüğe girer.

4. Bir Ek'i beş üyenin veya gümrük birliği veya ekonomik birliğin kabul etmesinden sonra kabul eden her Akit Taraf için bu Ek, adı geçen Akit Tarafın kabulünü bildirmesinden üç ay sonra yürürlüğe girer. Bununla beraber, bir Akit Taraf için Sözleşme yürürlüğe girmeden hiç bir Ek yürürlüğe giremez.

Kaldırılan Hükümler Madde 27

Bu Sözleşme'nin bazı sözleşmeleri yürürlükten kaldırmaya ilişkin hükümler ihtiva eden bir Ek'i yürürlüğe girince; bu Ek; bu Ek'i kabul eden Akit Taraflar ile bu Ek'in yürürlükten kaldırdığı Sözleşmelerin Akit Tarafları arasındaki ilişkilerde, bu Sözleşmeleri veya bu Sözleşmelerin hükümlerini yürürlükten kaldırır ve onların yerine geçer.

Sözleşme ve Ekler Madde 28

1. Bu Sözleşmenin uygulanmasında, bir Akit Taraf için yürürlükte olan Ek veya Ekler Sözleşmenin ayrılmaz parçasını teşkil eder ve o Akit Tarafla ilgili olarak Sözleşmeye yapılan herhangi bir atıf bu Ekleri de kapsar.

2. İdari Komitedeki oylamada, her Ek ayrı bir Sözleşme olarak ele alınır.

Çekinceler Madde 29

1. Bir Ek'i kabul eden Akit Taraf bu Ek'in içerdiği bütün hükümleri kabul etmiş sayılır. Ancak, söz konusu Ek'te çekinceye imkan veren bir hükmün yer alması şartıyla, ulusal mevzuatı ile mevcut hükümler arasındaki farkı belirtmek suretiyle kabul anında veya daha sonra, çekince koyacağı hükümleri Konsey Genel Sekreterine bildirir.

2. Her Akit Taraf her beş yılda en az bir kez çekince koyduğu hükümleri gözden geçirir ve ulusal mevzuat hükümleri ile karşılaştırarak sonucu Konsey Genel Sekreterine bildirir.

3. Çekince koyan herhangi bir Akit Taraf çekincesini tamamen veya kısmen her zaman kaldırabilir; çekincenin hangi tarihten itibaren kaldırıldığı Konsey Genel Sekreterine bildirilir.

Sözleşmenin Başka Topraklara Teşmili Madde 30



1. Her Akit Taraf bu Sözleşmeyi onay kaydı olmaksızın imzaladığı veya onay yahut katılma belgesini tevdi ettiği sırada veya sonradan Konsey Genel Sekreterine, bu Sözleşmenin uluslararası ilişkilerinden sorumlu olduğu topraklardan hepsini veya bir kısmını kapsamına aldığını bildirebilir. Bu bildirim, Konsey Genel Sekreteri tarafından alındıktan üç ay sonra geçerli olur. Bununla beraber bu Sözleşme söz konusu Akit Taraf için yürürlüğe girmeden önce bildirimde belirtilen bölgelere uygulanmaz.

2. Bu maddenin 1 inci paragrafına göre bu Sözleşmenin uluslararası ilişkilerinden sorumlu olduğu topraklardan herhangi birini kapsadığını bildirmiş olan Akit Taraf, bu Sözleşmenin 31 inci maddesinde öngörülen koşullar altında artık söz konusu topraklarda uygulanmayacağını Konsey Genel Sekreterine bildirebilir.

Çekilme Madde 31

1. Bu Sözleşme sınırsız bir süre için akdedilmiştir. Fakat, herhangi bir Akit Taraf bu Sözleşmenin 26 ncı maddesine göre, Sözleşmenin yürürlüğe girdiği tarihten sonra her zaman Sözleşmeden çekildiğini bildirebilir.

2. Çekilme, Konsey Genel Sekreterine verilen yazılı bir belge ile yapılır.

3. Çekilme, Konsey Genel Sekreterinin çekilme belgesini almasından altı ay sonra geçerli olur.

4. Bu maddenin 2 nci ve 3 üncü paragrafları bu Sözleşmenin Eklerine de uygulanır. Sözleşmeye Akit Taraf olmaya hak kazanan bir üye, bir veya bir kaç Ekle ilgili kabulünü Sözleşmenin 26 ncı maddesine göre tespit etmiş olan yürürlüğe giriş tarihinden sonra her zaman geri alabilir. Bütün Ekler için kabulünü geri alan bir Akit Taraf Sözleşmeden çekilmiş olur. Ayrıca, Ek A için kabulünü geri alan Akit Taraf diğer Ekleri kabule devam etse bile Sözleşmeden çekilmiş sayılır.

Değişiklik Prosedürü Madde 32

1. Bu Sözleşmenin 22 nci Maddesine göre toplanan İdari Komite, bu Sözleşme ve Ekleri için değişiklik önerisinde bulunabilir.

2. Bu şekilde önerilen değişiklik metni, Konsey Genel Sekreteri tarafından bu Sözleşmenin bütün Akit Taraflarına, Sözleşmenin diğer imzacı ülkelerine ve Sözleşmeye Akit Taraf olmayan Konsey üyelerine gönderilir.

3. Önceki paragrafa göre bildirilen bir değişiklik teklifi, bütün Akit Taraflar için, herhangi bir Akit Tarafın Konsey Genel Sekreterine itirazda bulunmaması halinde teklif edilen değişikliğin bildirim tarihini takip eden 12 aylık sürenin bitiminden 6 ay sonra yürürlüğe girer.

4. Bir Akit Taraf bu maddenin 3 üncü paragrafında belirtilen 12 aylık sürenin bitiminden önce, Konsey Genel Sekreterine, teklif edilen değişiklikle ilgili olarak bir itirazda bulunursa, değişiklik kabul edilmemiş ve geçersiz sayılır.

5. İtirazın bildiriminde her Ek ayrı bir sözleşme kabul edilir.

Değişikliğin Kabulü Madde 33

1. Bu Sözleşmeyi onaylayan veya katılan bir Akit Taraf onay veya katılma belgesinin verildiği tarihte yürürlükte bulunan değişiklikleri de kabul etmiş sayılır.

2. Bir Ek'i kabul eden Akit Taraf bu Sözleşmenin 29 ncü maddesine göre çekince koymadığı takdirde, Ek'i kabulünü Konsey Genel Sekreterine bildirdiği tarihte yürürlükte bulunan değişiklikleri de kabul etmiş sayılır.



Orijinal Metinler ve Tescil

Madde 34

Birleşmiş Milletler Sözleşmesinin 102 nci maddesi gereğince, bu Sözleşme, Konsey Genel Sekreterinin talebi üzerine Birleşmiş Milletler Genel Sekreterliğince tescil edilecektir.

Yukarıdaki hususları tasdik zımında aşağıda imzası bulunan tam yetkililer bu Sözleşmeyi imzalamışlardır.

Bu Sözleşme İstanbul'da 26 Haziran 1990 tarihinde, metinler aynı derecede geçerli olmak üzere, İngilizce ve Fransızca dillerinde tek bir orijinal nüsha olarak hazırlanmıştır. Genel Sekreterlikten bu Sözleşmenin Arapça, Çince, Rusça ve İspanyolca dillerinde tercümesinin yapılarak dağıtılması talep edilir.

EK-A

Geçici Kabul Belgelerine İlişkin Ek

(ATA Karneleri ve CPD Karneleri)

BÖLÜM I

Tanımlar

Madde 1

Bu Ek'te geçen:

a) "Geçici İthalat Belgeleri" deyimi;

Eşyanın (taşıma araçları dahil) ayniyetinin tespitine yarayan ve ithal vergi ve resimlerinin uluslararası geçerliliği olan bir teminat altına alındığını belirten, gümrük beyannamesi olarak kabul edilen, uluslararası gümrük belgesi;

b) "ATA Karnesi" deyimi;

Taşıma araçları hariç olmak üzere eşyaların geçici ithali için kullanılan geçici ithalat belgesi,

c) "CPD Karnesi" deyimi;

Taşıma araçlarının geçici ithali için kullanılan geçici ithalat belgesi;

d) "Teminat Zinciri" deyimi;

Teminat kurumlarının bağlı oldukları bir uluslararası kuruluş tarafından yürütülen bir teminat sistemi;

e) "Uluslararası Örgüt" deyimi;

Teminat ve geçici ithalat belgesi verme yetkisine sahip ulusal kuruluşların üyesi olduğu bir örgüt;

f) "Kefil Kuruluş" deyimi;

Bir Akit Taraf ülkesinde bu Ek'in 8 inci maddesinde öngörülen miktarı garanti etmeye o Akit Taraf Gümrük Makamlarınca yetkili kılınan ve teminat zincirine bağlı olan kuruluş;

g) "Belge Veren Kuruluş" deyimi;

Gümrük makamlarınca geçici ithalat belgelerini vermeye yetkili olduğu kabul edilen ve doğrudan ya da dolaylı olarak bir teminat zincirine bağlı olan kuruluş;

h) "Mütekabil Belge Veren Kuruluş" deyimi;

Bir diğer Akit Tarafta kurulmuş ve aynı teminat zincirine bağlı belge veren kuruluş;



i) "Gümrük Transiti" deyimi;

Eşyanın gümrük kontrolü altında bir gümrük idaresinden diğerine taşındığı gümrük rejimi ;

Anlamına gelir.

BÖLÜM II

Kapsam Madde 2

1. Bu Sözleşmenin 5 inci maddesi uyarınca, her Akit Taraf kabul ettiği bu Sözleşmenin Eklerine göre geçici olarak ithal edilen eşya için, (taşıma araçları dahil) kendi ulusal gümrük belgeleri yerine ve bu Ek'in 8 nci maddesinde öngörülen meblağın teminatı olmak üzere, kendi ülkesinde geçerli bulunan ve bu Ek'te yer alan şartlara göre verilen ve kullanılan geçici ithalat belgelerini kabul eder.

2. Her Akit Taraf, aynı şartlara uygun olarak verilen ve kullanılan geçici ithalat belgelerini, kendi ulusal mevzuatına göre yapılan geçici ithalat işlemleri için de kabul edebilir.

3. Her Akit Taraf, aynı şartlara uygun olarak verilen ve kullanılan geçici ithalat belgelerini gümrük transiti için kabul edebilir.

4. Bir işçilik görmesi veya tamir edilmesi istenilen eşya (taşıma araçları dahil) geçici ithalat belgeleri ile ithal edilmez.

Madde 3

1. Geçici ithalat belgeleri bu Ek'in eklerinde belirtilen modellere uygun olacaktır. (Ek I ATA Karnesi için, Ek II CPD Karnesi içindir.)

2. Bu Ek'e ilave olan ekler bu Ek'in ayrılmaz parçalarını teşkil ederler.

BÖLÜM III

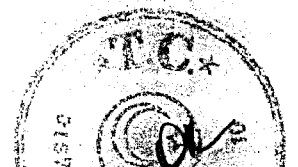
Teminat ve Geçici İthalat Belgelerinin Verilmesi Madde 4

1. Her Akit Taraf, tespit edeceği teminata ve belirleyeceği şartlara uygun olarak, kefil kuruluşları, doğrudan doğruya veya belge veren kuruluşlar aracılığı ile teminat ve geçici ithalat belgesi vermeye yetkili kılabilir.

2. Bir kefil kuruluşun vereceği teminat, müttekabil belge veren kuruluşlarca verilecek geçici ithalat belgeleriyle o ülke içinde yapılacak işlemlerden doğacak yükümlülükleri kapsamadıkça, hiç bir Akit Tarafça kefil kuruluş olarak onaylanamaz.

Madde 5

1. Belgeyi veren kuruluşlar, geçerlik süresi, verdikleri tarihten itibaren bir yılı aşan geçici ithalat belgeleri veremezler.



2. Geçici ithalat belgelerine, belgeyi veren kuruluş tarafından konulan kayıtlarda yapılacak herhangi bir değişiklik, belge veren kuruluş veya kefil kuruluş tarafından tasdik olunabilir. Geçici ithalat ülkesinin gümrük makamlarınca kabul edildikten sonra, belgeler üzerinde bu makamların rızası olmadan hiçbir değişiklik yapılamaz.

3. ATA Karnesi verildikten sonra karnenin ön kapağının iç sayfasında veya ekli sayfalarda (Genel Liste) sayılan eşya listesine yeni herhangi bir kalem ilave edilemez.

Madde 6

Geçici ithalat belgelerinde aşağıda sayılan hususlar:

- Belgeyi veren kuruluşun adı;
- Uluslararası teminat zincirinin adı;
- Geçici ithalat belgelerinin geçerli olduğu ülkeler veya gümrük bölgeleri ile;
- Söz konusu ülkelerin kefil kuruluşlarının veya gümrük bölgelerinin adları;

yer alır.

Madde 7

Geçici ithalat belgesi ile ithal edilen eşyaların (taşıma araçları dahil) tekrar ihracı için tespit olunan süre, her halükarda, o belgenin geçerlik süresini aşmaz.

BÖLÜM IV

Teminat

Madde 8

1. Her kefil kuruluş, kurulduğu ülkenin gümrük makamlarına, müteakbil belge veren kuruluş tarafından çıkarılan geçici ithalat belgeleri ile o ülkeye ithal edilen eşya (taşıma araçları dahil) konusunda geçici ithalat veya gümrük transiti için tespit edilmiş şartlara uyulmamış olması halinde, Sözleşmenin 4 üncü maddesinin, 4 üncü paragrafında sözü edilenler hariç olmak üzere, ithal vergi ve resimleri ile ödenmesi gereken sair meblağı ödemeyi taahhüt edecektir. Bu kuruluş yukarıda sözü edilen meblağın ödenmesi konusunda, bu meblağları ödeyecek olan kişilerle müşterek ve müteselsil olarak sorumludur.

2. ATA Karnesi;

Kefil kuruluşun sorumluluğu, ithal vergi ve resimleri tutarının % 10 fazlasını aşmayacaktır.

CPD Karnesi;

Kefil kuruluştan ithal vergi ve resimleri ile varsa uygulanacak faiz toplamından daha fazla bir ödeme yapılması talep edilmez.

3. Geçici ithalat ülkesinin gümrük makamlarınca bazı eşya, (taşıma araçları dahil) hususunda geçici ithalat belgelerinin kayıtsız ve şartsız olarak mükellefiyetinden ibra edilmiş olması halinde, bu eşya (taşıma araçları dahil) için, bu maddenin 1'nci paragrafında yer alan meblağın ödenmesi hususunda, mezkur makamlar kefil kuruluştan artık talepte bulunamazlar, bununla beraber, belgenin gayri nizamî veya hileli olarak mükellefiyetten ibra olduğu ya da geçici ithalat veya transit şartlarının ihlal edilmiş bulunduğu sonradan anlaşılırsa, kefil kuruluştan yine bir talepte bulunabilirler.

4. ATA Karnesi;

ATA Karnesinin geçerlik süresinin bitiminden itibaren 1 yıl içinde talepte bulunulmamışsa, gümrük makamları, bu maddenin 1. paragrafında belirtilen meblağın ödenmesini kefil kuruluştan hiç bir suretle isteyemez.

CPD Karnesi;



Karnenin geçerlik süresinin dolmasından itibaren 1 yıl içinde CPD karnesinin ibra edilme bildirimi kefil kuruluşu verilmemişse, gümrük makamlarınca, kefil kuruluşun bu maddenin 1. paragrafında belirtilen ödemeleri yapması hiçbir şekilde istenemez. Ayrıca gümrük makamları kefil kuruluşu ithal vergi ve resimlerin ayrıntılı olarak hesaplanışını, ibra edilmemesi bildirilmesinden itibaren 1 yıl içinde bildireceklerdir. Bu bir yıllık süre içinde, kefil kuruluşun borcu bildirilmezse, kuruluşun bu tutarlara ilişkin mükellefiyeti kalkar.

BÖLÜM V

Geçici İthalat Belgelerinin Tanzimi Madde 9

1. ATA Karnesi;

a) Kefil kuruluş bu Ek'in yukarıdaki 8 inci maddesinin 1 inci paragrafında belirtilen meblağ hakkında, bu Ek'de öngörülen şartlara göre eşyanın yeniden ihraç edildiğine veya ATA Karnelerinin usulüne uygun olarak diğer bir surette mükellefiyetten ibra olduğuna dair delil vermek hususunda, gümrük makamlarınca yapılan talep tarihinden itibaren altı aylık bir sureye sahip olacaktır.

b) Bu deliller müsaade edilen sürede verilmezse kefil kuruluş bu meblağları, derhal depozito olarak yatırır veya geçici olmak kaydıyla öder. Bu depozito veya ödeme yapıldığı tarihten itibaren 3 aylık bir süreden sonra nihai ödeme halini alır. Bu sonuncu süre zarfında, kefil kuruluş, depozito olarak yatırılan veya geçici olmak kaydıyla ödenen meblağın geri alınması maksadıyla, yukarıdaki (a) alt paragrafında öngörülen delilleri ibraz edebilir.

c) İthal vergi ve resimlerinin depozito olarak veya geçici olmak kaydıyla ödenmesi kanun ve sair mevzuatlarında öngörülmemeyen Akit Taraflar için, yukarıdaki (b) alt paragrafı hükümlerine uygun olarak yapılan ödemeler nihai ödeme addedilir. Ancak bu maddenin (a) alt paragrafında belirtilen delil, ödeme tarihinden itibaren üç ay içerisinde ibraz edilirse ödenen meblağ iade olunur.

2. CPD Karnesi:

a) Kefil Kuruluş, CPD karnesinin ibra edilmediğinin bildirilmesinden itibaren bu Ek'de öngörülen şartlara göre tekrar ihracın gerçekleştiğini veya CPD karnesinin diğer bir surette mükellefiyetten ibra edildiğini ispat için öngörülen bir yıllık bir süreye sahiptir. Ancak bu süre, CPD Karnesinin geçerlik süresinin dolmasından itibaren işler. gümrük makamları, sunulan delillere itiraz ederse, kefil kuruluşu bir yılı geçmeyen bir süre içinde haberdar etmek zorundadırlar.

b) Verilen süre içinde deliller sağlanmazsa, kefil kuruluş, ödenecek ithal vergi ve resimlerini en fazla üç ay içinde depozito olarak yatırır veya geçici olmak kaydıyla öder. Bu depozito veya ödeme yapıldığı tarihten itibaren bir yıl içinde nihai ödeme halini alır. Bu sonuncu süre zarfında, kefil kuruluş, depozito olarak yatırılan veya geçici olmak kaydıyla ödenen meblağın geri alınması maksadıyla, yukarıdaki (a) alt paragrafında öngörülen delilleri ibraz edebilir.

c) İthal vergi ve resimlerinin depozito olarak veya geçici olmak kaydıyla ödenmesi kanun ve sair mevzuatlarında öngörülmemeyen Akit Taraflar için, yukarıda (b) alt paragrafı hükümlerine uygun olarak yapılan ödemeler nihai ödeme addedilir. Ancak bu maddenin (a) alt paragrafında belirtilen deliller, ödeme tarihinden itibaren bir yıl içinde ibraz edilirse, ödenen meblağ iade olunur.

Madde 10

1. Geçici ithalat belgeleri ile ithal edilen eşyanın, (taşıma araçları dahil) yeniden ihracı, geçici ithalat ülkesi gümrük makamlarınca bu belgeye ekli, eşyanın yeniden ihracına ait kısmın doldurulması ve tasdikiyle tevsik edilir.

2. Şayet yeniden ihraç, bu maddenin 1. paragrafına göre tasdik edilmemişse, belgenin geçerlik süresi evvelce bitmiş olsa dahi, geçici ithalat ülkesi gümrük makamları:

a) Eşyanın veya taşıma aracının ithaline veya yeniden ithaline dair, diğer bir Akit Tarafın Gümrük Makamlarınca, geçici ithalat belgelerinde verilen husus ya da eşyanın taşıma aracının kendi ülkesine ithalinde veya yeniden ithalinde belgeden koparılan koçan üzerinde bulunan hususlara dayanılarak bu makamlarca verilen bir belgeyi; (bu hususun, ispatı istenen tekrar ihracattan sonra vuku bulmuş olduğu teyit edilebilen bir ithalat veya yeniden ithalata taalluk etmesi şarttır.),



b) Eşyanın (taşıma araçları dahil) bu ülke dışında bulunduğunu doğrulayan diğer herhangi bir belgeyi;

yeniden ihraç delili olarak kabul edebilir.

3. Bir Akit Taraf Gümrük Makamlarınca, geçici ithalat belgesi ile kendi ülkesine kabul edilen belirli eşyanın (taşıma araçları dahil) yeniden ihraç yükümlülüğünün kaldırılması halinde kefil kuruluş, ancak eşyanın (taşıma araçları dahil) durumunun usulüne uygun olduğu bu makamlarca belge üzerinde tasdik edildiği takdirde yükümlülüklerinden kurtulmuş olur.

Madde 11

Bu Ekin 10 uncu maddesinin 2 nci paragrafında belirtilen hallerde, gümrük makamlarının düzenleme hakkı saklıdır.

BÖLÜM VI

Çeşitli Hükümler

Madde 12

Bu Ek'de yer alan şartlara göre kullanılan geçici ithalat belgeleri üzerinde gümrüklerce yapılan tasdikler, işlemin gümrük idarelerinde normal çalışma saatleri içinde yapılması halinde ücrete tabi değildir.

Madde 13

Akit Taraflardan birinin ülkesinde bulunan eşyaya (taşıma araçları dahil) ait belgelerinin tahribi, zayi veya çalınması halinde bu Akit Taraf Gümrük Makamları, belgeyi veren kuruluşun talebi üzerine ve bu gümrük makamlarınca konulan şartlara tabi olarak, geçerlik süresi aynı tarihte sona eren ve onun yerine geçen bir belgeyi kabul ederler.

Madde 14

1. Geçici ithalat belgesi sahibinin eşyayı (taşıma araçları dahil) süresi içinde yeniden ihraç edememesi nedeniyle, geçici ithalat işleminin geçici ithalat belgesinin geçerlik süresini geçmesi ihtimali ortaya çıktığında, belge veren kuruluş, bu belgenin yerine geçen bir belge verebilir. Bu belge, kontrolü yapacak Akit Tarafın Gümrük Makamlarına ibraz edilir, söz konusu gümrük makamları yeni belgeyi kabul ederken, eskisini ibra ederler.

2. CPD karnesinin geçerlik süresi bir defa için bir yıldan fazla olmamak üzere uzatılabilir. Bu süre sonunda, eski karnenin yerine geçecek yeni bir karnenin verilmesi ve gümrük makamlarınca kabul edilmesi gerekir.

Madde 15

Bu Sözleşmenin 7 nci maddesinin 3 üncü paragrafının uygulandığı hallerde, gümrük makamları, kefil kuruluşça garanti edilen geçici ithalat belgesi ile kabul olunan eşyanın (taşıma araçları dahil) bu gümrük makamları tarafından veya onlar namuna el koymaları halinde, durumu mümkünse o kuruluşa bildirir ve alacağı tedbirler hakkında malumat verir.

Madde 16

Kaçakçılık, kanuna muhalefet veya suiistimal hallerinde, Akit taraflar, geçici ithalat belgelerini kullanan kişilere karşı bu Ek hükümlerini nazara almaksızın, ithal vergi ve resimlerinin ve ödenecek diğer meblağların tahsili ve keza bu kişilerin tabi olduğu herhangi bir cezanın verilmesi hususunda işlem yapabilirler. Bu hallerde, bu Ek'de sözü edilen kuruluşlar gümrük makamlarına yardımcı bulunurlar.

Madde 17

İthal edilecekleri ülkede verilen veya verilecek olan ve teminat zincirini yöneten uluslararası bir kuruluş veya bir Akit Taraf Gümrük Makamı tarafından, belgeyi veren kuruluşa gönderilen geçici ithalat belgeleri veya bu belgelerin

parçaları ithal vergi ve resimleri ile her türlü ithal yasak veya kısıtlamalardan muaftır. Aynı muafiyet ihracat halinde de tanınır.

Madde 18

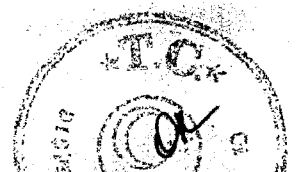
1. Akit Taraflar bu Sözleşmenin 29 uncu maddesine uygun olarak ATA Karnelerinin posta trafiğinde kabulüyle ilgili ihtirazi kayıt koyabilirler.

2. Bu Ek'e başka hiç bir ihtirazi kayıt konamaz.

Madde 19

1. Bu Sözleşmenin 27 nci maddesi uyarınca, bu Ek'in yürürlüğe girmesiyle, bu Ek, bu Eki kabul eden Akit Taraflar ile "Eşyanın Geçici İthalı için ATA Karnelerine ilişkin (6 Aralık 1961 tarihli) Gümrük Sözleşmesi (ATA Sözleşmesi)"nin Akit Tarafları arasında ATA Sözleşmesini yürürlükten kaldırarak onun yerine geçer.

2. İşbu 1 inci maddenin düzenlemesine karşılık, 1961 tarihli Eşyaların Geçici Kabulü için ATA Karnelerine ilişkin Gümrük Sözleşmesi'ne dayanılarak, işbu Ek'in yürürlüğe girişinden önce verilmiş olan ATA karneleri, veriliş nedenleri olan işlemler sonuçlanıncaya kadar kabul edilirler.



EK-A'nın I sayılı eki

ATA KARNESİ ÖRNEĞİ

ATA karnesi İngilizce veya Fransızca basılır ve ikinci bir dilde de basılabilir.

ATA karnesinin boyutları 396x210 mm, yaprakların boyutları ise 297x210 mm olur.



Issuing Association
Kamayı Veren Kuruluş

Issuing Association
Kamayı Veren Kuruluş

INTERNATIONAL GUARANTEE CHAIN.....
ULUSLARARASI TEMİNAT ZİNCİRİ

Amblem

INTERNATIONAL GUARANTEE CHAIN.....
ULUSLARARASI TEMİNAT ZİNCİRİ

CARNET DE PASSAGES EN DOUANE FOR TEMPORARY ADMISSION
GEÇİCİ İTHALAT İÇİN GÜMRÜK GEÇİŞ KARNESİ

CUSTOMS CONVENTION ON THE A.T.A. CARNET FOR THE TEMPORARY ADMISSION OF GOODS
Eşyanın Geçici İthalatı İçin A.T.A. Karnesi Hakkında Gümrük Sözleşmesi

(Before completing the Carnet, please read Notes on cover page 3)
(Karnayı Doldurmadan Önce Lütfen Kapağın 3. Üçü Sayfasındaki Notları Okuyunuz)

TO BE RETURNED TO OFFICE OF ISSUE AFTER USE
KULLANILDIKTAN SONRA DÜZENLEYEN İDAREYE GERİ GÖNDERİLECEKTİR

A. HOLDER AND ADDRESS/ Karnesi Sahibi ve Adresi	FOR ISSUING ASSOCIATION USE /Belge Veren Kuruluşun Kullanımına Mahsus FRONT COVER/Önkapak
	(a) A.T.A. CARNET No./A.T.A. Karnesi No.
B. REPRESENTED BY*/Temsilcisi*	(b) ISSUED BY/ Düzenleyen:
C. INTENDED USE/Kullanım amacı:	(c) VALID UNTIL/ Tarifine Kadar Geçerlidir year/yıl month/ay day (inclusive) /gün (dahil)

This Carnet may be used in the following countries under the guarantee of the following associations/ Bu karnesi aşağıdaki kuruluşların teminatı kapsamında aşağıdaki ülkelerde kullanılabilir.

The holder of this Carnet and his representative will be held responsible for compliance with the laws and regulations of the country of departure and the countries of importation/ Bu karnenin sahibi ve onun temsilcisi, çıkış ülkesinin ve ithal ülkelerin kanunları ve düzenlemeleri uyarınca sorumludur.

CERTIFICATE BY CUSTOMS AUTHORITIES/ Gümrük Makamlarının Onayı a) Identification marks have been affixed as indicated in column 2, and the goods have been placed in the custody of the customs authorities/ Tanımlama işaretleri 2. sütunda belirtilen şekilde yapıştırılmış ve eşyanın gümrük idaresinde 7. maddede belirtilen şekilde muayene edilmiştir. b) Goods examined/ Eşya muayene edilmiştir. c) Goods released/ Eşya serbest bırakılmıştır. d) Goods placed in the custody of the customs authorities/ Eşya gümrük idaresine teslim edilmiştir.	Signature of authorised official and stamp of the Issuing Association/ Yetkili memurun imzası ve karnayı veren kuruluşun mührü Place and Date of Issue (year/month/day) Verildiği yer ve tarih (yıl/ay/gün) X.....X Signature of Holder/Karnesi sahibinin imzası
---	--

*If applicable/ Uygulandığı hallerde

F1A

Açıklama:

EXPORTATION COUNTERFOIL No.
İHRACAT KOÇANI No.

A.T.A. CARNET No.
A.T.A. KARNE No.

1. The goods described in the General List under item No (s) / Bu listin altında (numarasında) gösterilen mallar ihraç edilmiş / have been exported.		Year/ month/ day Yıl/ ay/ gün	
2. Final date for duty-free reimportation Yükümlü ihraç edilen baya ihraçsız bir şekilde geri getirme tarihi			
3. Other remarks/ Diğer Notlar			
4. Customs Office Gümrük İdaresi	5. Place Yer	6. Date of issue Tarih (Yıl/ay/gün)	7. Signature and Stamp İmza ve Mühür

* If applicable/ Uygulanıyorsa

F3

E X P O R T A T I O N	İ H R A C A T	A. HOLDER AND ADDRESS/ Kime Sahibi ve Adresi	FOR ISSUING ASSOCIATION USE/ Belge Veren Kuruluşun Kullanımına Mahsus
		B. REPRESENTED BY/ Temsilcisi*	G. EXPORTATION VOUCHER No./İhracat Yaprak No.
		C. INTENDED USE OF GOODS/ Kullanım amacı:	a) A.T.A.CARNET No./A.T.A. Kame No.
		D. MEANS OF TRANSPORT/ Taşıma Aracı*	b) ISSUED BY/ Düzenleyen:
		E. PACKAGING DETAILS (Number, Kind, Marks etc.)/ Kollara Ait Detaylar (Numarası, Cinsi, Markası vb.)*	c) VALID UNTIL/ Tarihine Kadar Geçerlidir
		F. TEMPORARY EXPORTATION DECLARATION Geçici İhracat Beyanı	d) year/ month/ day (Inclusive)/ yıl ay gün (dahil)
		I, duly, authorized/Ben, usulü vechile ile yetkili kılınmış olarak	FOR CUSTOMS USE ONLY/ Gümrük idaresinin Kullanımına Mahsus
		a) declare that I am temporarily exporting the goods enumerated in the list overleaf and described in the General List under item No. (s) / Bu yaprağın arka sahifesindeki listede sayılan ve Genel Listenin (numarasında) (numarasında) gösterilen eşyayı geçici olarak ihraç etmekte olduğumu beyan ederim.	H. CLEARANCE ON EXPORTATION/ İhracat gümrük işlemi
		b) undertake to re-import the goods within the period stipulated by Customs Office or regularize their status in accordance with the laws and regulations of the country of importation/ eşyayı gümrük idaresince gösterilen süre içinde yeniden ithal edeceğimi veya ithal ülkesinin kanunları ve düzenlemeleri çerçevesinde statüsüne uygun hareket edeceğimi taahhüt ederim.	a) The goods referred to in the above declaration have been exported as declared by the declarant.
		c) confirm that the information given is true and complete/ verilen bilgilerin doğru ve tam olduğunu beyan ederim.	b) The final date for duty-free reimportation/ Yüklü ihraç edilen baya ihraçsız bir şekilde geri getirme tarihi
			c) This voucher must be forwarded to the Customs Office at the point of exportation/ Bu voucheri gümrük idaresine gönderilmesi şarttır
			d) Other remarks/ Diğer Notlar
			Place Yer
			Date (year/month/day) Tarih (yıl/ay/gün)
			Name Adı
			Signature X İmza

* If applicable/ Uygulanıyorsa

F3

GENERAL LIST/GENEL LİSTE

[illegible]

* Commercial value in country of issue and in its currency, unless stated differently? Farklı belirtilmemişse, karnenin verildiği ülkedeki ticari kıymet ve para birimi
 ** Show country of origin if different from country of issue of the Carnet, using ISO country codes/ ** Karnenin verildiği ülkeden farklıysa, ISO ülke kodlarını kullanarak menşe ülkesini gösteriniz.



IMPORTATION COUNTERFOIL No.
İTHALAT KOÇANI No.

A.T.A. CARNET No.
A.T.A. KARNE No.

The goods described in the General List under item No. (s) Arka sahifedeki listede sayılan ve Genel Listenin sıra numarasında (numaralarında) gösterilen eşyayı ithal ölkesinin kanun ve düzenlemeleriyle korunan şartlara uygun olarak geçici olarak ithal etmekte olduğumu beyan ederim.			
Final date for re-exportation/production to the Customs of goods/ Eşyaların ihracat için son tarih/ Üretim için gümrük idaresine teslim tarihi		year / month / day yıl / ay / gün	
Registered under reference No. /Tescil No.		A	
Other remarks* / Diğer hususlar			
Customs Office Gümrük İdaresi	Place Yer	Date (year/month/day) Tarih (yıl/ay/gün)	Signature and Stamp İmza ve Mühür

* If applicable/ Uygulandığı hallerde

F3

İ M P O R T A T I O N İ T H A L A T	A. HOLDER AND ADDRESS/ Kame Sahibi ve Adresi	FOR ISSUING ASSOCIATION USE/ Belge Veren Kuruluşun Kullanımına Mahsus G. IMPORTATION VOUCHER No./İhracat Yaprak No. a) A.T.A. CARNET No./A.T.A. Karne No.
	B. REPRESENTED BY/ Temsilcisi*	b) ISSUED BY/ Düzenleyen:
	C. INTENDED USE OF GOODS/ Kullanım amacı	c) VALID UNTIL/ Tarihine Kadar Geçerlidir year / month / day (Inclusive/ gün (dahil) yıl / ay / gün
	D. MEANS OF TRANSPORT/ Taşıma Aracı*	FOR CUSTOMS USE ONLY/ Gümrük İdaresinin Kullanımına Mahsus H. CLEARANCE ON IMPORTATION/ İthalata Gömürklendirme The goods referred to in the above declaration have been imported in compliance with the laws and regulations of the country of importation/ Ülkelerin kanun ve düzenlemeleriyle korunan şartlara uygun olarak ithal edilmiştir. Final date for re-exportation/production to the Customs of goods/ Eşyaların ihracat için son tarih/ Üretim için gümrük idaresine teslim tarihi year / month / day yıl / ay / gün Registered under reference No. /Tescil No. Other remarks* / Diğer hususlar
	E. PACKAGING DETAILS (Number, Kind, Marks etc.)/ Koliere Altı Detaylar (Numarası, Cinsi, Markası vb.)*	d) Other remarks* / Diğer hususlar
F. TEMPORARY IMPORTATION DECLARATION GEÇİCİ İTHALAT BEYANI I, duly, authorised/Ben, usulü ve hile ile yetkili kılınmış olarak a) declare that I am temporarily importing in compliance with the conditions laid down in the laws and regulations of the country of importation, the goods enumerated in the list overleaf and described in the General List under item No. (s) Arka sahifedeki listede sayılan ve Genel Listenin sıra numarasında (numaralarında) gösterilen eşyayı ithal ölkesinin kanun ve düzenlemeleriyle korunan şartlara uygun olarak geçici olarak ithal etmekte olduğumu beyan ederim. b) declare that the said goods are intended for use at/ Söz konusu eşyanın (yer) 'da kullanılacağını beyan ederim. c) undertake to comply with these laws and regulations and to re-export the said goods within the period stipulated by Customs Office or regularize their status in accordance with the laws and regulations of the country of importation./ Bu kanunlara ve düzenlemelere uymayı ve adı geçen eşyayı gümrük idaresince şart koşulan süre içinde yeniden ihracat edeceğimi veya ithal ölkesinin kanunları ve düzenlemelerine çerçevesinde statüsünün ülkesine uyacağını taahhüt ederim. d) confirm that the information given is true and complete./ verilen bilginin doğru ve tam olduğunu teyit ederim.	Place / Yer Date (year/month/day) / Tarih (yıl/ay/gün) Name / Adı Signature X / İmza X	

* If applicable/ Uygulandığı hallerde

F5

GENERAL LIST/GENEL LİSTE

[illegible]

* Commercial value in country of issue and in its currency, unless stated differently* Farklı belirtilmemişse, karnenin verildiği ülkedeki borsal fiyat ve para birimi
** Show country of origin if different from country of issue of the Carnet, using ISO country codes** Karnenin verildiği ülkeden farklıysa, ISO ülke kodlarını kullanarak menşeyi gösteriniz.

[illegible]

* If applicable/ Uygulandığı hallerde

F

Y E N İ D E N İ H R A C A T I O N	A. HOLDER AND ADRESS/ Karne Sahibi ve Adresi 	FOR ISSUING ASSOCIATION USE/ Belge Veren Kuruluşun Kullanımına Mahsus G. RE-EXPORTATION VOUCHER No./Yeniden İhracat Yaprak No.
	B. REPRESENTED BY/ Temsilcisi* 	a) A.T.A.CARNET No./A.T.A. Karne No. b) ISSUED BY/ Düzenleyen
	C. INTENDED USE OF GOODS/ Kullanım amacı 	c) VALID UNTIL/ Tarihine Kadar Geçerlidir / / year/ month/ day (inclusive)/ yıl ay gün (dahil)
	D. MEANS OF TRANSPORT/ Taşıma Aracı* 	FOR CUSTOMS USE ONLY/ Gümrük Dairesinin Kullanımına Mahsus H. CLEARANCE OF RE-EXPORTATION/ Yeniden İhracat Gümrük Beyanları a) The goods referred to in paragraph F. a) of the holder's declaration have been re-exported/ Yukarıdaki beyanda belirtilen eşya yeniden ihracat edilmiştir. b) The goods referred to in paragraph F. a) of the holder's declaration have been re-exported, but not re-issued/ Yukarıdaki beyanda belirtilen eşya yeniden ihracat edilmiştir, fakat yeni bir re-exportation beyanına girilmeden gümrükten ayrılmıştır. c) Action taken in respect of goods NOT produced and NOT intended for later re-exportation/ Az önce belirtilen ve sonraki yeniden ihracat için kullanılmaması olan eşyanın olması durumunda alınan tedbir. d) Registered under reference No./ Teselli numarası: e) This voucher must be forwarded to the Customs Office at the place of origin/ Bu gümrük idaresine gönderilmesi şarttır. f) Other remarks/ Diğer hususlar:

F. RE-EXPORTATION DECLARATION
Yeniden İhracat Beyanı

I, duly, authorised/ Ben, usulü ve şekilde ile yetkilili kılınmış olarak,

a) declare that I am re-exporting the goods enumerated in the list overleaf and described in the General List under item No. (s)/ Bu koçanın arka sahifesindeki listede sayılan ve Genel Listenin sıra numarasında (numaralarında) gösterilen
.....
which were temporarily imported under cover of Importation
voucher (s) No. (s) / ve bu Karnenin
sayılı ithalat yaprağına göre geçici olarak ithal edilen eşyanı yeniden
ihrac etmekte olduğumu beyan ederim. / of this Carnet

b) declares that goods produced against the following item No. (s)
are not intended for re-exportation/ Aşağıdaki kalem sıra
numarası (numaraları) karşısında gümrüğe sunulan eşyanın yeniden
ihrac edilmesinin düşünülmendiğini beyan ederim.

c) declare that goods of the following item No. (s) not produced,
are not intended for later re-exportation/ Aşağıdaki kalem sıra
numarası (numaraları) karşısında gümrüğe sunulmamış eşyanın daha
sonra yeniden ihracının düşünülmendiğini beyan ederim.

d) In support of this declaration present the following documents/
bu beyanı teyid eden aşağıdaki belgeleri ibraz ederim.

e) confirm that the information given is true and complete/ verilen
bilginin doğru ve tam olduğunu teyit ederim.

Place..... Date (year/month/day)..... / /
Yeri..... Tarih (yıl/ay/gün)

Name.....
Adı.....

Signature X..... X
İmza.....

* If applicable/Uygulandığı hallerde

F

GENERAL LIST/GENEL LİSTE

[illegible]

* Commercial value in country of issue and in its currency, unless stated differently; Farklı belirtilmemişse, karmanın yarıdıcıl ülkedeki ticari kıymet ve para birim.
 ** Show country of origin if different from country of issue of the Carnet, using ISO country codes; ** Karmanın yarıdıcıl ülkeden farklıysa, ISO ülke kodlarını kullanarak menşei gösteriniz.

* Show country of origin if different from country of issue of the Carnet, using ISO country codes/ * Kameranin verildiği ülkeden farklıysa, ISO ülke kodlarını kullanarak menşeyi gösteriniz.



1. The goods described in the General List under item No. (s) / Genel Listenin /				year / month / day / /	
2. Final date for re-exportation / production to the Customs Office / Yüksek Güç Gümrük İdaresine /				3. Registration under reference No. / Place name /	
4. Customs Office /		5. Place /		6. Date (year/month/day) / Tarih (yıl/ay/gün) /	
7. Signature and Stamp /				8. Signature and Stamp /	

* If applicable / Uygulandığı hallerde

F9

TRANSIT	A. HOLDER AND ADDRESS / Kame Sahibi ve Adresi		FOR ISSUING ASSOCIATION USE / Belge Veren Kuruluşun Kullanımına Mahsus G. TRANSIT VOUCHER No. / Transit Yaprak No.	
	B. REPRESENTED BY / Temsilcisi *		a) A.T.A. CARNET No. / A.T.A. Karne No.	
	C. INTENDED USE OF GOODS / Kullanım amacı		b) ISSUED BY / Düzenleyen	
	D. MEANS OF TRANSPORT / Taşıma Aracı *		c) VALID UNTIL / Tarihine Kadar Geçerlidir year / month / day / yıl / ay / gün (inclusive) / gün (dahil)	
TRANSIT	E. PACKAGING DETAILS (Number, Kind, Marks etc.) / Koliye Ait Detaylar (Numarası, Cinsi, Markası vb.) *		FOR CUSTOMS USE ONLY / Gümrük İdaresinin Kullanımına Mahsus H. CLEARANCE FOR TRANSIT / TRANSIT GÜMRÜK İŞLEMLERİ	
	F. DECLARATION OF DESPATCH IN TRANSIT / Eşyanın transit olarak sevkine ait beyan I, duly, authorised / Ben, usulü veçhile ile yetkili kılınmış olarak a) declare that I am despatching to /		1. The goods referred to in the above declaration have been cleared for transit to the Customs Office / Yukarıdaki beyanın tasdik ve / Gümrük İdaresine transit politikası üzere işlem görür. 2. Final date for re-exportation / production to the Customs Office / 3. Registered under reference No. / Tescir No. / 4. Customs seals applied / Konulan gümrük mühür / 5. This voucher must be forwarded to the Customs Office / Bu yaprağı Gümrük İdaresine gönderilmelidir.	
	In compliance with the conditions laid down in the laws and regulations of the country of transit, the goods enumerated in the list overleaf and described in the General List under item No. (s) / Bu yaprağın arka sayfasındaki listede sayılan ve genel listenin / b) undertake to comply with laws and regulations of the country of transit and to produce these goods with seals (if any) intact, and this Carnet to the Customs Office of destination within the period stipulated by the Customs / Transit ülkesinin kanun ve nizamlarına uymayı ve gümrük idaresine koşulan süre içinde varış gümrük idaresine; bu eşyayı mühürleri (varsa) tam ve sağlam olarak sunmayı ve bu karneyi ibraz etmeyi taahhüt ederim.		6. Signature and Stamp / 7. Certificate of discharge by the Customs Office at destination / Mükellefin ibrazına göre teslimatı gümrük idaresine / 8. The goods referred to in the above declaration have been re-exported / 9. Other remarks / Diğer hususlar /	
	c) confirm that the information given is true and complete / verilen bilginin doğru ve tamam olduğunu teyit ederim.		10. Signature and Stamp /	

* If applicable / Uygulandığı hallerde

F9



GENERAL LIST/GENEL LİSTE

[illegible]

* Commercial value in country of issue and in its currency, unless stated differently/ Farklı belirtilmemişse, Carnet'in verildiği ülkedeki ticari kıymet ve para birimi
 ** Show country of origin if different from country of issue of the Carnet, using ISO country codes/ * Carnet'in verildiği ülkeden farklıysa, ISO ülke kodlarını kullanarak menşei ülkesini gösteriniz.



1. The goods described in the accompanying Invoice No. () have been re-exported/re-produced in the form of () under the provisions of paragraph 1 above.				year / month / day / /	
2. Final status of the goods in accordance with Customs Regulations Yabancı ticaret merkezi olarak kullanılmamıştır (not used for)					
3. Registration under reference No. /Ticaret Sicil Gazetesi					
4. Customs office Gümrük idaresi	5. Place Yeri	6. Date and month and year Tarih (Yıl/ay/gün)	Signature and Stamp İmza ve Mühür		
7. Certificate of discharge by the Customs Office of destination (Dış Ticaretten bir nakliyatın sonuna gümrük idaresi tarafından)					
1. The goods mentioned in paragraph 1 above have been re-exported/re-produced under the provisions of paragraph 1 above under the provisions of paragraph 1 above.					
2. Other remarks / Diğer hususlar					
3. Customs office Gümrük idaresi	4. Place Yeri	5. Date and month and year Tarih (Yıl/ay/gün)	Signature and Stamp İmza ve Mühür		

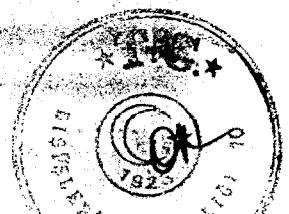
* If applicable/ Uygulandığı hallerde

F

T R A N S I T	A. HOLDER AND ADDRESS/ Karne Sahibi ve Adresi	FOR ISSUING ASSOCIATION USE/ Belge Veren Kuruluşun Kullanımına Mahsus G. TRANSIT VOUCHER No./Transit Yaprak No.
	B. REPRESENTED BY/ Temsilcisi*	a) A.T.A.CARNET No./A.T.A. Karne No. b) ISSUED BY/ Düzenleyen
	C. INTENDED USE OF GOODS/ Kullanım amacı	c) VALID UNTIL/ Tarihine Kadar Geçerlidir year/ month/ day (Inclusive/ yıl ay gün (dahil))
	D. MEANS OF TRANSPORT/ Taşıma Aracı*	FOR CUSTOMS USE ONLY/ Gümrük İdaresinin Kullanımına Mahsus H. CLEARANCE FOR TRANSIT/ TRANSIT GÜMRÜK İŞLEMLERİ a) The goods referred to in the above declaration have been cleared for transit to the Customs Office at/ Yukarıdaki beyan edilen mallar gümrük ve belge transit ederek b) The goods have been produced to the Customs Office at/ Gümrük idaresine sunulmuş için en son tarih c) Declaration under reference No./ Teslim No d) Customs seals applied/ Mühür gümrükte e) The goods must be forwarded to the Customs Office at/ Malların Gümrük idaresine gönderilmesi şarttır At Customs Office/ Gümrük İdaresi / / Date/ (year/month/day) Tarih (yıl/ay/gün) Signature and Stamp İmza ve Mühür
	E. PACKAGING DETAILS (Number, Kind, Marks etc.)/ Koliye Ait Detaylar (Numarası, Cinsi, Markası vb.)*	Certificate of discharge by the Customs Office at destination/ Mükellefiyetten İhra hususuna dair varış gümrük karneinin tasdik f) The goods referred to in the above declaration have been re-exported to / İhrak edildikleri beyanda belirtilen g) Other remarks/ Diğer notlar At Customs Office/ Gümrük İdaresi / / Date/ (year/month/day) Tarih (yıl/ay/gün) Signature and Stamp İmza ve Mühür
	F. DECLARATION OF DESPATCH IN TRANSIT/ Eşyanın transit olarak sevkine ait beyan I, duly, authorised/ Ben, usulü veçhile ile yetkili kılınmış olarak b) declare that I am despatching to/ In compliance with the conditions laid down in the laws and regulations of the country of transit, the goods enumerated in the list overleaf and described in the General List under item No. (a)/ Bu yaprağın arka sayfasındaki listede sayılan ve genel listenin sıra numarasında (numaralarında) gösterilen eşyayı, transit ülkesinin kanun ve diğer mevzuatıyla konulmuş şartlara ya sevk etmekte olduğumu beyan ederim. b) undertake to comply with laws and regulations of the country of transit and to produce these goods with seals (if any) intact, and this Carnet to the Customs Office of destination within the period stipulated by the Customs/Transit Office'sin kanun ve nizamlarına uymayı ve gümrük idaresine koşulan süre içinde varış gümrük idaresine; bu eşyayı mühürlen (varsa) tam ve sağlam olarak sunmayı; ve bu karneyi ibraz etmeyi taahhüt ederim. c) confirm that the information given is true and complete/ verilen bilginin doğru ve tamam olduğunu teyit ederim.	Place Yeri Name Adı Date year/month/day) / / Tarih (yıl/ay/gün) Signature X İmza X

* If applicable/Uygulandiği hallerde

FC



GENERAL LIST/GENEL LİSTE

[illegible]

* Commercial value in country of issue and in its currency, unless stated differently* Farklı belirtilmemişse, karnenin verildiği ülkedeki ticari kıymet ve para birimi. ** Show country of origin if different from country of issue of the Carnet, using ISO country codes** Karnenin verildiği ülkeden farklıysa, ISO ülke kodlarını kullanarak menşe ülkesini gösteriniz.

A.T.A. CARNET No.
A.T.A. KARNE No.

1. The goods described in the General Use Order (Genel No: 1) / Genel Kullanım emri matrasında (Genel No: 1) tanımlanan mallar which were temporarily exported under a General Use Order (Genel No: 1) / (Gümrük No: 1) genel kullanımla ihraç edilen mallar (ya da) bu Genel Kullanım emri kapsamında geçici olarak ihraç edilen eşya yeniden ihraç edilmektedir.			
2. Other remarks / Diğer notlar		3.	
4. Customs office / Gümrük idaresi	5. Place / Yer	6. Date (year/month/day) / Tarih (yıl/ay/gün)	7. Signature and Stamp / İmza ve Mühür

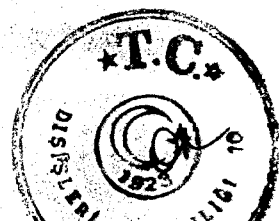
* If applicable/ Uygutandığı hallerde

F5

RE I M P O R T A T I O N	Y E N I D E N İ T H A L A T	A. HOLDER AND ADDRESS/ Karne Sahibi ve Adresi B. REPRESENTED BY/ Temsilcisi* C. INTENDED USE OF GOODS/ Kullanım amacı D. MEANS OF TRANSPORT/ Taşıma Aracı* E. PACKAGING DETAILS (Number, Kind, Marks etc.)/ Koliere Ait Detaylar (Numarası, Cinsi, Markası vb.)* F. RE-IMPORTATION DECLARATION Yeniden İthalat Beyanı I, duly authorised/Ben, usulü veçhile ile yetkili kalmış olarak a) declare that the goods enumerated in the list overleaf and described in the General List under Item No. (a)/ Bu yaprağın arka sahifesindeki listede sayılan ve Genel Listenin sıra numarasında (numaralarında) gösterilen eşyayı were temporarily exported under cover of exportation voucher(s) No.(s) Numaralı (numaraları) thracat yaprağı kapsamında geçici olarak ihraç etmekte olduğunu beyan ederim request duty-free re-importation of the said goods./ eşyanın vergiden muaf olarak yeniden ithalini talep ederim. b) declare that the said goods have NOT undergone any process abroad, except for those described under No.(a)*/Numarasında (numaralarında) belirtilenler hariç adigeçen eşyanın yurtdışında herhangi bir işleme tabi tutulmamış olduğunu beyan ederim. c) declare that goods of the following Item No.(s) have not been re-imported*/ aşağıdaki sıra numaralı (numaraları) eşyanın yeniden ithal edilmemiş olduğunu beyan ederim. d) confirm that the information given is true and complete./ verilen bilginin doğru ve tam olduğunu teyit ederim. 	FOR ISSUING ASSOCIATION USE/ Belge Veren Kuruluşun Kullanımına Mahsus G. RE-IMPORTATION VOUCHER No./ Yeniden İthalat yaprağı No. a) A.T.A.CARNET No./A.T.A. Karne No. b) ISSUED BY/ Düzenleyen c) VALID UNTIL/ Tarihine Kadar Geçerlidir / / year/ month/ day (Inclusive)/ yıl ay gün (dahil) FOR CUSTOMS USE ONLY/ Gümrük İdaresinin Kullanımına Mahsus H. CLEARANCE ON RE-IMPORTATION/ YENİDEN İTHALAT GÜMRÜK İŞLEMLERİ a) The goods referred to in paragraph F. a) and b) of the holder's declaration have been re-imported / Karne sahibinin beyanının F. paragrafında a) ve b) ve bentlerinde belirtilen eşya yeniden ithal edilmiştir. b) This voucher must be forwarded to the Customs Office at the EU airport of origin for endorsement. c) Other remarks/ Diğer hususlar At/de Customs Office/ Gümrük İdaresi Date (year/month/day) / / Tarih (yıl/ay/gün) Signature and Stamp / Place Yeri Name Adı Signature X X İmza
---	--	--	--

* If applicable/Uyqulandığı hallerde

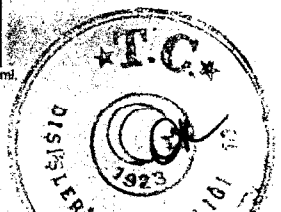
F5



GENERAL LIST/GENEL LİSTE

[illegible]

* Commercial value in country of issue and in its currency, unless stated differently." Farklı belirtilmemişse, karnenin verildiği ülkedeki ticari kıymet ve para birimi.
 ** Show country of origin if different from country of issue of the Carnet, using ISO country codes." * Karnenin verildiği ülkeden farklıysa, ISO ülke kodlarını kullanarak menşei ülkesini gösteriniz.



NOTES ON THE USE OF THE ATA CARNET

ATA KARNESİNİN KULLANIMI HAKKINDA NOTLAR

1. All goods covered by the Carnet shall be entered in columns 1 to 6 of the general list. If the space provided for the general list on the reserve of the front covers is insufficient, continuation sheets conforming to the official model shall be used.

2. In order to close the General List, the totals of columns 3 and 5 shall be entered at the end of the list in figures and in writing. If the General List consists of several pages, the number of the continuation sheets used shall be stated in figures and in writing at the foot of the list on the reverse of the front cover.

The lists on the vouchers shall be treated in the same way.

3. Each item shall be given an item number which shall be entered in column 1.

Goods comprising several separate parts (including spare parts and accessories) may be given a single item number. If so, the nature, the value and, if necessary, the weight of each separate part shall be entered in column 2 and only the total weight and value should appear in columns 4 and 5.

4. When making out the lists on the vouchers, the same item numbers shall be used as on the General List.

5. To facilitate Customs control, it is recommended that the goods (including separate parts thereof) be clearly marked with the corresponding item number.

6. Items answering to the same description may be grouped provided that each item so grouped is given a separate item number. If the items grouped are not of the same value, or weight, their respective values, and, if necessary, weights shall be specified in column 2.

7. If the goods are for exhibition, the importer is advised in his own interest to enter in C. of the Importation voucher the name and address of the exhibition and of its organizer.

8. The Carnet shall be completed legibly and indelibly.

9. All goods covered by the carnet should be examined and registered in the country of departure and for this purpose should be presented, together with the Carnet, to the Customs authorities there, except in cases where the Customs regulations of that country do not provide for such examination.

10. If the Carnet has been completed in a language other than that of the country of Importation, the Customs authorities may require a translation.

11. Expired Carnets and Carnets which the holder does not intend to use again shall be returned by him to the issuing association.

12. Arabic numerals shall be used throughout.

13. In accordance with ISO Standard 8601, dates must be entered in the following order: year/month/day.

14. When blue transit sheets are used, the holder is required to present the Carnet to the Customs office placing the goods in transit and subsequently, within the time limit prescribed for transit, to the specified customs 'office of destination'. Customs must stamp and sign the transit vouchers and counterfoils appropriately at each stage.

1. Karne kapsamındaki bütün eşya, genel listenin 1. ile 6. sütunlarında yer almalıdır. Ön kapakların arkasında genel listeye ayrılan boşluk yeterli olmazsa, resmi modele uygun devam yaprakları kullanılmalıdır.

2. Genel listenin kapatılması amacıyla, 3. ve 5. sütunların toplamı, rakamla ve yazıyla liste sonunda gösterilmelidir. Genel liste birden çok sayfadan oluşmaktaysa, ek yaprakların sayısı kapağın arkasında alt kısımda rakamla ve yazıyla belirtilmelidir. Aynı yöntem, yapraklardaki listeler için de takip edilmelidir.

3. Her eşya, 1. sütunda belirtilen sıra numarasıyla numaralandırılmalıdır. Aynı parçalardan oluşan eşyalar (aksesuar ve yedek parçalar dahil) tek bir sıra numarasıyla numaralandırılabilir. Bu durumda, 2. sütunda nitelik, kıymet ve gerekirse her parçanın ağırlıkları gösterilir. 4 ve 5. sütunlarda ise yalnızca toplam ağırlık ve toplam kıymet belirtilmelidir.

4. Yapraklarda yer alan listelerde, genel listeninkilerle aynı sıra numaraları kullanılmalıdır.

5. Gümrük kontrolünü kolaylaştırmak amacıyla, her eşyanın (aynı parçalar dahil) tekabül eden sıra numarası ile okunaklı bir şekilde işaretlenmesi tavsiye edilir.

6. Aynı nitelikteki eşyalar, bunların herbirine ayrı sıra numarası verilmiş olması şartıyla gruplandırılabilir. Gruplandırılan eşya, aynı kıymet veya ağırlıkta değilse, herbirinin sırasıyla kıymeti gerekirse ağırlıkları 2. sütunda belirtilmelidir.

7. Sergi eşyası ile ilgili olarak, kendi yararı için ithalatçının ithalat yapacağının C kutusunda, serginin adı, düzenlendiği yer ve düzenleyenin adı ve adresini belirtmesi tavsiye edilir.

8. Karne, okunaklı ve silinmez şekilde doldurulmalıdır.

9. Karne kapsamındaki bütün eşya çıkış ülkesinde muayene ve tescil edilmelidir. Bu amaçla, çıkış ülkesi gümrük mevzuatının muayeneyi öngörmediği haller hariç olmak üzere, eşya Karne ile birlikte gümrük yetkililerine ibraz edilmelidir.

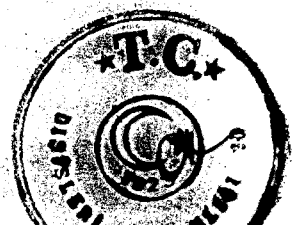
10. Karne, ithalatçı ülkenin dilinden ayrı bir dilde doldurulmuşsa, gümrük makamları çevirisini isteyebilir.

11. Karne sahibi, artık kullanılmayan ve süresi geçmiş karneleri düzenleyen kuruluşa iade eder.

12. Rakamla belirtilen açıklamalar, Arap rakamlarıyla gösterilmelidir.

13. Tarihler, ISO 8601 standardına uygun olarak, yıl/ay/gün sırasıyla belirtilmelidir.

14. Transit işlemi için mavi yaprakların kullanımı söz konusu olduğunda, karne sahibi karnesini, eşyayı transit rejimi altına alan gümrüğe ve daha sonra transit için öngörülen süre içerisinde, "varış gümrüğü" olarak belirtilen gümrüğe ibraz etmelidir. Gümrük idareleri, her aşamada transit yaprak ve koçanlarını uygun şekilde mühürleyerek imzalamalıdır.



EK-A'nın II sayılı eki

CPD KARNESİ ÖRNEĞİ

CPD karnesi İngilizce veya Fransızca basılır.

CPD karnesinin boyutları 21x29,7 cm olur.

Düzenleyen kurum, her yaprağın üzerinde adını ve adresini ve ait olduğu uluslar arası teminat zincirinin kısa adını belirtir.



1	Holder and address/Karne sahibi ve adresi	CPD/KARNE no./no. E-0000000
2		Valid for not more than one year, that is until/ Bir yılı aşmayacak şekilde
3		Inclusive/ (dahil) tarihine kadar geçerlidir
4	Issued by/Düzenleyen (Name of Issuing association/ (Belge veren kuruluşun adı)	The validity of this carnet is subject to compliance by the holder during this period with the customs laws and regulations of the country/customs territory visited/Bu karnenin verilmiş olduğu süre içindeki geçerliliği, karne sahibi tarafından ziyaret edilen ülke/ gümrük bölgelerinin gümrük kanunları ve yönetmeliklerine uyum göstermesini gerektirir.
5		Validity extended until/Geçerlilik süresi tarihinde sona ermiştir.

CARNET DE PASSAGES EN DOUANE GÜMRÜK GEÇİŞ KARNESİ

FOR MOTOR VEHICLES AND TRAILERS / MOTORLU TAŞITLAR VE TREYLERE
MOTORLU

This carnet is issued for the vehicle registered in /
Bu karne, (verildiği ülke)de kayıtlı olan taşıt için düzenlenmiştir.

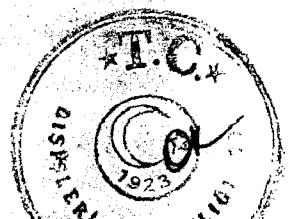
This carnet, which has been issued in accordance with the provisions of the Customs
Conventions on the
Temporary Importation of Private Road Vehicles (1954) and Commercial Road Vehicles (1956),
both amended in 1992, may be used in the countries/customs territories listed on the back cover of
this document,
of the authorized associations indicated.

It is issued on condition that the holder re-exports the vehicle within the specified period of validity
and complies with the customs laws and regulations relating to the temporary admission of motor
vehicles
in the countries/customs territories visited under the guarantee, in each country where the document
is valid,
of the authorized association affiliated to the undersigned international organization.
ON EXPIRY, THE CARNET MUST BE RETURNED TO THE ASSOCIATION WHICH DELIVERED IT TO
THE HOLDER./

Bu karnesi de 1992 yılında değişikliğe uğramış olan Özel Karayolu Taşıtlarının geçici ithaline ilişkin (1954) ve
ticari karayolu taşıtlarının geçici ithaline ilişkin (1956) Gümrük Sözleşmelerinin koşullarına
uygun olarak düzenlenmiş olan bu karne, arka kapakta listesi verilen ülkelerde ve gümrük bölgelerinde,
isimleri verilen
yetkili kulüplerin kefaleti altında kullanılabilir.

Bu karne, karne sahibinin verilen geçerlilik süresi içinde taşıtını giriş yapılan ülke veya gümrük bölgelerinden,
motorlu taşıtların geçici ithaline ilişkin gümrük kanun ve yönetmeliklerine uygun olarak
yeniden ihraç etmesi ve karnenin geçerli olduğu her ülkedeki yetkili kuruluşun aşağıda kaşesi bulunan
uluslararası kuruluşa üye olması şartı ile verilmiştir.
GEÇERLİLİK SÜRESİNİN SONUNDA BU KARNE SAHİBİ TARAFINDAN KARNEYİ VEREN KURULUŞA
İADE EDİLMELİDİR.

Issued at / Verildiği yer date/tarih 19.....



DESCRIPTION OF VEHICLE / ARACIN TANIMI

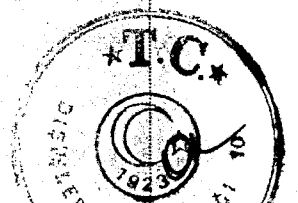
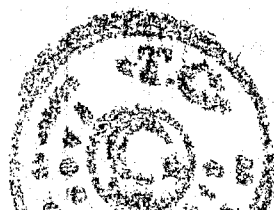
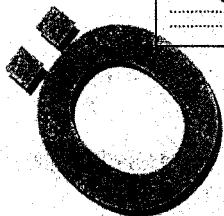
Registered in/ Kayıtlı olduğu yer	Under no./ Plaka no.
Year of manufacture/ İmal yılı	
Net weight of vehicle (kg) / Taşıtın (kg) net ağırlığı	For official use only/Resmi kullanıma mahsus
.....	
Value of vehicle/ Taşıtın kıymeti	
Chassis no./Şasi no	
Make/ Markası	
.....	
Engine no./ Motor no	
Make/ Markası	
.....	
No. of cylinders/ Silindir adedi	
Horsepower/ Beygir gücü	
Coachwork/ Gövde yapısı	
Type (car, lorry.../ Tipi (otomobil, kamyon...)	
.....	
Colour/ Rengi	
.....	
Upholstery/ İç döşemesi	
.....	
No. seats or carrying capacity/ Oturma yer adedi veya taşıma kapasitesi	
...	
Equipment/ Donanım	
Radio (make)/ Radyo (markası)	
.....	
Spare tyres/ Yedek lastikler	
.....	
Other particulars/ Diğer özellikler	
.....	
...	

Extension of validity/ Ek geçerlilik Süresi

12	Signature of International Organization/ Uluslararası Kuruluşun imzası	Signature of Issuing Association/ Düzenleyen kurumun imzası	Holder's signature/ Karnesi sahibinin imzası	12
Secrétaire Général / Genel Sekreterlik FÉDÉRATION INTERNATIONALE DE L'AUTOMOBILE / ULUSLARARASI OTOMOBİL FEDERASYONU				13

1	Importation into / Bu karnede belirtilen taşıtın	CPD/KARNE No./no. 000000	Valid until / Geçerli olduğu kadar geçerlidir.
2	to the place of destination / at the customs office of /		
3	of the vehicle described in this carnet.		
4			
5	topk place on		
6	at the customs office of /gümrük idaresinden yapılmıştır.		
7	Mühür	Stamp	Stamp Mühür
	Customs officer's signature/ Gümrük memurunun imzası		

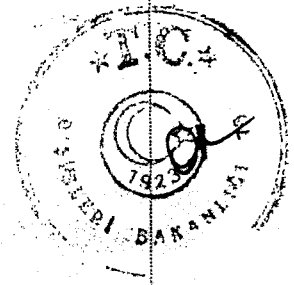
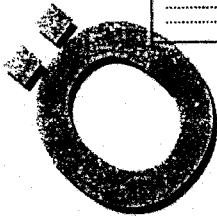
1	Holder (name, address) / Karnesi sahibi (ad, adresi)	CPD/KARNE No./no. 000000	Valid until / Geçerli olduğu kadar geçerlidir.
2			
3			
4	DESCRIPTION OF VEHICLE / TAŞITIN TANIMI		
5	Registered in / Kayıtlı olduğu yer.		
6	Year of manufacture / İmal yılı.		
7	Net weight of vehicle (kg) / Taşıtın net ağırlığı (kg).		
8	Value of vehicle / Taşıtın kıymeti.		
9	Chassis no. / Şasi no.		
10	Make / Markası.		
11	Engine no. / Motor no.		
12	Make / Markası.		
13	No. of cylinders / Silindir adedi.		
14	Horsepower / Baygir gücü.		
15	Coachwork / Gövde yapısı.		
16	Type (car, lorry, ...) / Tipi (otomobil, kamyon, ...).		
17	Colour / Rengi.		
18	Upholstery / İç döşemesi.		
19	No. seats or carrying capacity / Koltuk sayısı veya taşıma kapasitesi.		
20	Equipment / Donatılar.		
21	Radio (make, model) / Radyo (markası, modeli).		
22	Special features / Yabancı özellikler.		
23			





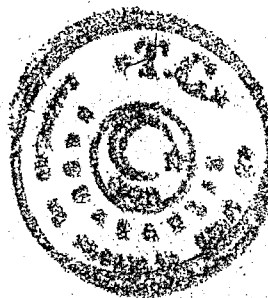
1	Importation into / Bu karnede belirtilen taşıtın	2	of the vehicle described in this carnet.
3	took place on	4	at the customs office of /
5	Stamp	6	Customs officer's signature /
7	Mühür	8	Customs officer's signature /

1	Holder (name, address) / Karnesi sahibi (adı, adresi)	2	CPD/KARNE No./no.	3	Valid / Geçerli
4	DESCRIPTION OF VEHICLE / TAŞITIN TANIMI	5	under no./Plaka no.	6	Customs office of exportation /
7	Registered in / Kayıtlı olduğu	8	Year of manufacture / İmal	9	Net weight of vehicle (kg) / Taşıtın net ağırlığı
10	Value of vehicle / Taşıtın	11	Chassis no./Sasis no.	12	Engine no./Motor no.
13	Marka	14	Marka	15	No. of cylinders / Silindir
16	Horsepower / Beygir	17	Coachwork / Gövde yapısı	18	Type (car, lorry... / Tipi (otomobil
19	Colour / Renk	20	Upholstery / İç	21	No. seats or carrying capacity /
22	Equipment / Donatılar	23	Radio (make, model) / (markası)	24	Stamp / Mühür



1	Holder (name, address) / Kime sahibi (adı, adresi)	CPD/KARNE No./no.	Valid until/ Tarihine kadar geçerlidir..... Inclusive/ Dahil
2		Issued by/ Kimin tarafından düzenlendiği	
3			
4	DESCRIPTION OF VEHICLE / TAŞITIN TANIMI		
5	Registered in/ Kayıtlı olduğu yer.....	Under no./Plaka no.	
6	Year of manufacture/ İmal yılı.....	Customs office of importation/ İthalat/Gümrük idaresi	
7	Net weight of vehicle (kg) / Taşitin (kg) net ağırlığı.....	Vehicle registered under no./ Tescil Numarası	
8	Value of vehicle/ Taşitin kıymeti.....		
9	Chassis no./ Şasi no.		
10	Make/ Markası.....		
11	Engine no./ Motor no.		
12	Make/ Markası.....		
13	No. of cylinders/ Silindir adedi.....		
14	Horsepower/ Beygir gücü.....		
15	Coachwork/ Gövde yapısı		
16	Type (car, lorry...) Tipi (otomobil, kamyon...)		
17	Colour/ Rengi.....		
18	Upholstery/ İç döşemesi.....		
19	No. seats or carrying capacity/ Oturma yer adedi veya taşıma kapasitesi.....		
20	Equipment/ Donatılar		
21	Radio (make) Radyo (markası)		
22	Spare tyres/ Yedek lastikler.....		
23	Other particulars/ Diğer özellikler.....		

N.B. The customs officer must fill in the lines indicated on the above exportation voucher/
NOT: Gümrük memuru yukarıdaki yeniden ihracat yaprağındaki ilgili satırları da doldurmalıdır.



DIRECTIONS FOR USE

1. Each page of the carnet provides for the temporary importation of the vehicle into one of the countries mentioned and not deleted from the back cover. The period of temporary importation is fixed by the laws or regulations of the country visited.

2. On entry, the customs detach and retain the importation voucher, indicate on the exportation voucher the name of the customs office of importation and the number under which the carnet was registered; they must also stamp the counterfoil (importation) with the official stamp of the office, indicating the name of the customs office of importation, the date of entry and the signature of the customs official. The holder of the carnet must ensure on the spot that all entries are properly recorded in the document and, if necessary, have it completed or corrected.

3. On exit, the customs detach and retain the exportation voucher; they must stamp the counterfoil (exportation) with the official stamp of the office, indicating the name of the customs office of exportation, the date of exit, and the signature of the customs official. The holder of the carnet must ensure on the spot that all entries are properly recorded in the document and, if necessary, have it completed or corrected.

4. The certificate of location on the last page of the carnet must be used in accordance with the instructions given on it, or the specific instructions given by the issuing association.

5. The period validity of the carnet lasts for a maximum of one year. If necessary, a request for the carnet to be extended must be sent to the association in the country visited; or if such an association does not exist, directly to the issuing association. In all circumstances, the holder must ensure that he complies with the conditions of temporary importation.

6. The carnet is the property of the issuing association, and must in all cases be returned to it, duly regularised, at the latest, on the date of expiry. It is recommended that the holder should not part with his vehicle (sale, destruction, etc.) before being released from the contractual liabilities which he has incurred with the issuing association.

7. Any change to be made in the carnet, either with regard to the holder (name, address, etc.) or the vehicle (change of engine, colour, etc.) must be previously authorised by the issuing association, or through the association in the country visited. These changes must be approved by the customs in the country visited.

8. The carnet must not be used for any country where the holder is normally resident. The vehicle temporarily imported under cover of a carnet must not be loaned, abandoned, hired, sold or otherwise disposed of without the prior agreement of the customs administration of the country visited and of the issuing association.

9. Should a carnet be lost, destroyed or otherwise mislaid while the vehicle is abroad, or in the case of theft or abandonment of the vehicle, the holder should immediately advise the issuing association, either directly or through the association in the country visited, and follow the instruction that he will be given.

KULLANMA TALİMATI

1. Kamenin her bir sayfası taşıtın ülkedeki teledede belirlenen ve bu listeden çıkarılmamış bir ülkeye geçici olarak ithal edilmesini sağlar. Bu ülkede kalma süresi, ithalat yapılan o ülkenin kanun ve yönetmelikleri ile tespit edilir.

2. İthalat sırasında, ithalat yapıldığı gümrük idaresi tarafından koparılarak alınır. Yeniden ihracat yapıldığına da ithalat gümrük idaresinin adı ve kamenin teselli numarası yazılır. Aynı şekilde dip koçanı üzerine de ithalat gümrük idaresinin adı, giriş tarihi yazılarak, gümrük memurunun imzasıyla birlikte mühürlenmelidir. Kame sahibi, giriş sırasında tüm bu işlemlerin doğru olarak kameye işlendiğinden emin olmalı; gerekirse noksanları tamamlamalı veya hataları düzeltilmelidir.

3. Çıkış sırasında, ihracat yapıldığı gümrük idaresi tarafından koparılarak alı konulur. Çıkış yapıldığı üzerine de ihracat yapıldığı gümrük idaresinin adı ve çıkış tarihi yazılır ve gümrük memuruna imzalanır. Kame sahibi, çıkış sırasında tüm bu işlemlerin doğru olarak kameye işlendiğinden emin olmalı; gerekirse noksanları tamamlamalı veya hataları düzeltilmelidir.

4. Kamenin son sayfasındaki durum belgesi, üzerinde belirtilen talimatlara göre veya kameyi veren kuruluşun özel talimatlarına göre kullanılmalıdır.

5. Kamenin geçerlilik süresi azami bir yıldır. Gerekirse, uzatma talebi ziyaret edilen ülkenin otomobil kulübüne ve eğer orada kulüp bulunmuyorsa; doğrudan kameyi verenmiş olan kulübe yapılmalıdır. Her durumda kame sahibi geçici ithalat şartlarına ve kuralına uygun hareket etmelidir.

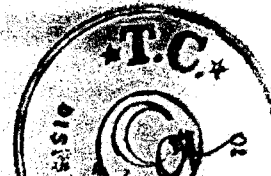
6. Kameler, veritökenleri otomobil kulüplerinin mülkiyetindedir ve her ne surette olursa olsun, en geç geçerlilik sürelerinin sonunda, düzenli olarak bu kulüplere iade edilmelidir. Taahhüt sahiplerinin, kameyi veren otomobil kulüplerine karşı her türlü akli sorumluluklarından kurtulmadan, söz konusu taşıtları terk etmemeleri (satmamaları ya da hırdava çıkarmamaları gibi) tavsiye olunur.

7. Kame sahibi (isim, adres vs.) veya taşıta ilgili (motor, renk değişikliği vs) olarak kame üzerinde yapılabilecek herhangi bir değişiklik için önceden kameyi veren kulüp veya ziyaret edilen ülkenin otomobil kulübünden izin alınacaktır. Bu değişiklikler ziyaret edilen ülkenin gümrük idaresince onaylanmalıdır.

8. Kame, kame sahibinin devamlı ikamet ettiği ülke için kullanılmamalıdır. Kame kapsamında geçici olarak ithal edilen bir taşıt, o

makamlarının ve kameyi veren kuruluşun önceden izni olmadan ödünç verilemez, terk edilemez, kiralanamaz veya satılmamalıdır.

9. Taahhüt yabancı bir ülkede iken kamenin kaybolması ya da tahrip olması veya taşıtın çalınması ya da terk edilmesi halinde kame sahibi ya bulunduğu ülkenin otomobil kulübü aracılığı ile ya da doğrudan kameyi veren kuruluşu derhal haberdar etmelidir ve kendisine verilecek talimatlara uymalıdır.



CERTIFICATE OF LOCATION DURUM BELGESİ

Name of country / Ülke adı:

The undersigned authority / Aşağıda imzası olan makam, tarihinde (tarih tam olarak belirtilmelidir) / a vehicle was produced at (place and country / yer ve ülke adı) certifies that this day (date to be given in full) (name, address/ ad ve adres) tarafından bir taşıtın getirilip gümrüğe sunulduğunu tasdik eder.

The vehicle was found on examination to be of the description mentioned hereunder: / Taşıta yapılan kontrol üzerine, aşağıda belirtilen özellikler tespit edilmiştir.

Registered in/ Kayıtlı olduğu yer.....	Under no/ Plaka no.
Year of manufacture/ İmal yılı.....	A* This examination has been made on presentation of the carnet de passages issued for the vehicle described here/ Bu muayene, burada tanımlanan araç için verilen geçiş karnesinin ibrazı üzerine yapılmıştır.
Net weight of vehicle (kg)/ Taşıtın net ağırlığı (kg) /.....	CPD No /Karne no. F 000000
Value of vehicle/ Taşıtın kıymeti.....	Issued by/ Düzenleyen yetkili:
Chassis no/ Sasi no.....	B* No temporary importation papers were produced/ Geçici ithalata ilişkin herhangi bir belge ibraz edilmemiştir.
Make/ Markası.....	Stamp Mühür
Engine no/ Motor no.....	Date and place of signature/imza tarihi ve yeri.....
Make/ Markası.....	Signature(s)/imza(imzalar).....
No. of cylinders/ Silindir adedi.....	
Horsepower/ Beygir gücü.....	
Coachwork/ Gövde yapısı.....	
Type (car, lorry...)/ Tipi (otomobil, kamyon...).....	
Colour/ Rengi.....	
Upholstery/ İç döşemesi.....	
No. seats or carrying capacity/ Oturma yer adedi veya taşıma kapasitesi.....	
Equipment/ Donatılar.....	
Radio (make)/ Radyo (markası).....	
Spare tyres/ Yedek lastikler.....	
Other particulars/ Diğer özellikler.....	

(*) Choose formula A or B as applicable/ (A) veya (B) formlarından uygun olanını işaretleyiniz.

IMPORTANT

The carnet de passages en douane guarantees payment of import duties and taxes if a temporarily imported vehicle is not duly re-exported.

For the carnet to be regularly discharged, the exportation voucher corresponding to the importation voucher which was stamped by the customs on entry must be stamped by the customs when the vehicle leaves the country.

However, it may occur that a carnet is not regularly discharged. In such case, the customs authorities will require proof of re-exportation, failing which import duties and taxes will have to be paid.

In order to avoid difficulties in establishing proof of re-exportation, please have this certificate of location stamped at the frontier customs office of the country of issue of this carnet when you return. The certificate should then be returned with the carnet to the issuing club so that it may discharge you from your liabilities.

This certificate must be completed either by a consular authority of the country in which the papers should have been discharged, or by an official authority (customs, police, mayor, judicial officer, etc.) of the country in which the vehicle is examined.

ÖNEMLİ

Bu gümrük geçiş karnesi, geçici olarak ithal edilen taşıtın tamamen yeniden ihracat edilmemesi halinde, gümrük vergi ve resimlerinin ödenmesini garanti eder.

Karne kaydının düzgün olarak kapatılabilmesi için taşıtın ithal sırasında gümrük idaresince mühürlenmiş olan kame ihalat yapacağının karşılığı olan kame ihracat yapacağının da, taşıtın Yeniden ihracat sırasında gümrük idaresince mühürlenmesi gerekir.

Bununla beraber bazen bir kame düzenli olarak kapatılamayabilir. Bu durumda gümrük makamları, ihalat vergi ve resimlerini ödenmesi gereken yeniden ihracat işleminin kanıtlanmasını ister.

Yeniden ihracat işlemini kanıtlamakta güçlük yaşamamanız için, kiten dönüşünüzde bu karneyi varmış olan ülkenin sınır gümrük idarelerinde mühürlünüz. Daha sonra bu belge, kame ile birlikte belgeyi varmış olan otomobil kulübüne yükümlülüklerin sona ermesi için iade edilmelidir.

Bu belge ya taşıt kaydının açık kaldığı ülkenin konsolosluk yetkilileri veya taşıt muayene edildiği ülkenin (gümrük idaresi, polis, belediye, adli görevi gibi) resmi makamlarca onaylanmalıdır.



This carnet, which has been drawn up in accordance with the provisions of the Customs Conventions on the Temporary Importation of Private Vehicles (1954) and Commercial Road Vehicles (1956), both amended in 1992, may be used in the following countries under guarantee of the authorized associations indicated:

Bu karné, her ikisi de 1992 yılında değişikliğe uğramış olan Özel Karayolu Taşıtlarının Geçici İthalatına İlişkin (1954) ve Ticari Karayolu Taşıtlarının Geçici İthalatına İlişkin (1956) Gümrük Sözleşmelerinin koşullarına uygun olarak düzenlenmiş olup aşağıda gösterilen ülkelerde belirtilen yetkili kuruluşların kefaleti altında kullanılabilir.

AFRICA/AFRIKA

Benin/Benin: Automobile Club de France
Bophuthatwana/Bophuthatwana: Automobile Association of South Africa
Botswana/Botswana: Automobile Association of South Africa
Burkina Faso/Burkina Faso: Automobile Club de France
Burma/Burma: The Royal Automobile Club of Great Britain
Cameroon/Kamerun: Automobile Club de France
Central African Republic/Orta Afrika Cumhuriyeti: Automobile Club de France
Chad/Çad: Automobile Club de France
Ciskei/Ciskei: Automobile Association of South Africa
Comoros/Comoros: Automobile Club de France
Congo/Kongo: Automobile Club de France
Egypt/Mısır: Automobile & Touring Club d'Egypte
Gabon/Gabon: Automobile Club de France
Guinea-Bissau/Gine-Bissau: Automobile Club de France
Ivory Coast/Fildişi Sahili: Automobile Club de France
Kenya/Kenya: Automobile Association of Kenya
Lesotho/Lesoto: Automobile Association of South Africa
Libya/Libya: Automobile & Touring Club de Libye
Madagascar/Madagaskar: Automobile Club de France
Malawi/Malawi: Automobile Association of Zimbabwe
Mali/Mali: Automobile Club de France
Mauritania/Moritanya: Automobile Club de France
Namibia/Namibya: Automobile Association of South Africa
Niger/Nijer: Automobile Club de France
Senegal/Senegal: Touring Club du Sénégal
Somalia/Somali: The Royal Automobile Club of Great Britain
South Africa (Republic of)/Güney Afrika Cumhuriyeti: Automobile Association of South Africa
Swaziland/Svaziland: Automobile Association of South Africa
Tanzania/Tanzanya: The Royal Automobile Club of Great Britain
Togo/Togo: Automobile Club de France
Uganda/Uganda: The Royal Automobile Club of Great Britain
Zaire/Zaire: Fédération Automobile du Zaïre
Zimbabwe/Zimbabve: Automobile Association of Zimbabwe

AMERICA/AMERİKA

Argentina/Arjantin: Automovil Club Argentino
Canada/Kanada: Canadian Automobile Association
Chile/Şili: Automovil Club de Chile
Colombia/Kolombiya: Touring y Automovil Club de Colombia
Costa Rica/Kosta Rika: Automovil - Touring Club de Costa Rica
Dutch Antilles/Hollanda Antilleri: Koninklijke Nederlandse Toeristenbond ANWB
Ecuador/Ekvador: Automovil Club del Ecuador (ANETA)
Mexico/Meksika: Automovil Club de Mexico
Paraguay/Paraguay: Touring y Automovil Club Paraguayo
Peru/Peru: Touring y Automovil Club del Peru
Surinam/Surinam: Koninklijke Nederlandse Toeristenbond ANWB
Trinidad & Tobago/Trinidad ve Tobago: Trinidad & Tobago Automobile Association
Uruguay/Uruguay: Automovil Club del Uruguay
Venezuela/Venezuela: Touring y Automovil Club de Venezuela

ASIA & THE MIDDLE EAST/ASYA & ORTADOĞU

Bahrain/Bahreyn: Qatar Automobile and Touring Club
Bangladesh/Bangladeş: Automobile Association of Bangladesh
India/Hindistan: Federation Indian Automobile Associations
Indonesia/Endonezya: Ikatan Motor Indonesia
Iran/Iran: Touring and Automobile Club Islamic Republic of Iran
Iraq/Irak: Iraq Automobile and Touring Association
Japan/Japonya: Japan Automobile Federation (JAF)
Jordan/Ürdün: Royal Automobile Club of Jordan
Kuwait/Kuveyt: Kuwait Automobile and Touring Club
Lebanon/Lübnan: Automobile et Touring Club du Liban
Malaysia/Malezya: Automobile Association of Malaysia
Oman/Umman: Oman Automobile Association
Pakistan/Pakistan: Automobile Association of Pakistan
Qatar/Katar: Qatar Automobile and Touring Club
Singapore/Singapur: Automobile Association of Singapore
Sri Lanka/Sri Lanka: Automobile Association of Ceylon
Syria/Suriye: Automobile - Club de Syrie
Thailand/Tayland: Royal Automobile Association of Thailand
United Arab Emirates/Birleşik Arap Emirlikleri: Automobile & Touring Club for United Arab Emirates

EUROPE/AVRUPA

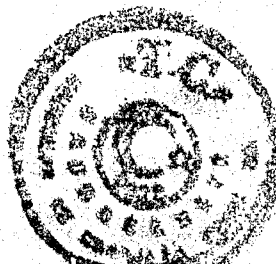
Belgium/Belçika: Royal Automobile Club de Belgique
Denmark/Danimarka: Forenede Danske Motorejere
Finland/Finlandiya: Automobile and Touring Club of Finland (Autoliitto)
Gibraltar/Çebelitarık: The Automobile Association (GB)
Greece/Yunanistan: Automobile and Touring Club of Greece (ELPA)
Italy/İtalya: Automobile Club d'Italia
Luxembourg/Lüksemburg: Automobile Club de Grand - Duché de Luxembourg
Malta/Malta: The Royal Automobile Club (GB)
Monaco/Monako: Automobile Club de France
Netherlands/Hollanda: Koninklijke Nederlandse Toeristenbond ANWB
Portugal/Portekiz: Automóvil Club de Portugal
Turkey/Türkiye: Türkiye Tüting ve Otomobil Kurumu (TTOK)

OCEANIA/OKYANUSYA

Australia/Avustralya: Australian Automobile Association
New Hebrides/Yeni Hebridler: Automobile Club de France
New Zealand/Yeni Zelanda: New Zealand Automobile Association



* In this countries, the carnet is required only for certain categories of vehicles
* İşaretili ülkelere karné, sadece belli kategorilerdeki motorlu taşıtlar için talep edilmektedir.



EK B-1

Sergi, Fuar, Toplantı Ve Benzeri Etkinliklerde Teşhir Edilecek Veya Kullanılacak Eşyaya İlişkin Ek

BÖLÜM I

Tanım Madde I

Bu Ek'te geçen:

"Etkinlik deyimi;

Özel amaçlarla dükkan veya işyeri müstemilatında yabancı ülkelere ait eşyanın satışı amacıyla yapılan sergiler hariç olmak üzere;

1. Ticari, sınai, tarımsal veya el sanatı ile ilgili sergi, fuar veya benzeri gösterimler veya teşhir;
2. Esasen hayır amacıyla düzenlenen sergi veya toplantılar,
3. Öğrenim, sanat, el sanatı, spor veya bilimsel, eğitsel veya kültürel alanlarda bilgi arttırmak, dinsel bilgi veya ibadeti geliştirmek veya turizmi ilerletmek, halklar arasındaki dostluğu güçlendirmek amacıyla yapılan sergi veya toplantılar;
4. Bir uluslararası kuruluş veya uluslararası kuruluşlar grubunun temsilcilerinin yapacağı toplantılar; veya
5. Resmi veya anma niteliğindeki temsil toplantıları;

Anlamına gelir.

BÖLÜM II

Kapsam Madde 2

1. Aşağıda yer alan eşya, bu Sözleşmenin 2 nci maddesine uygun olarak geçici ithalden yararlanır:

- (a) Eğitsel, bilimsel ve kültürel malzemelerin ithaline ilişkin anlaşmanın, (UNESCO, New York, 22 Kasım 1950 ve buna ilişkin Protokol, Nairobi, 26 Kasım 1976) eklerinde yer alan malzemeler dahil olmak üzere, bir etkinlikte sergilenecek ve gösterimde kullanılacak eşya;
- (b) Aşağıda sayılanlar dahil olmak üzere bir etkinlikte, yabancı ülkelere ait ürünlerin sergilenmesi ile ilişkili olarak kullanılacak eşya,
 - (I) Yabancı makine ve aletlerin gösteride kullanılması için gereken eşya,
 - (II) Sergiye katılacak yabancıların geçici standlarında kullanılmak üzere, elektrik donanımı dahil olmak üzere, inşaat ve dekorasyon malzemesi,
 - (III) Sergide yer alan yabancı menşeli eşyanın reklamının yapılabilmesi için açıkça bu amaca uygun reklam ve gösteri malzemeleri, örneğin; ses ve görüntü kayıtları, simültane film ve projeksiyon makineleri ile bunları kullanımı için gerekli aletler.



- (c) Tercime cihazları, ses ve görüntü kaydedici araçlar ile eğitsel, bilimsel veya kültürel nitelikteki filmler dahil olmak üzere, uluslararası toplantı, konferans ve kongrelerde kullanılacak malzeme.

2. Bu Ek'te yer alan kolaylıklardan yararlanılabilmesi için;

- (a) İthal edilen her malzemenin ithalat amacına uygun sayı veya miktarda olması;

(b) Geçici ithalat ülkesi gümrük makamlarının bu Sözleşme hükümlerinin yerine getirileceği kanaatinde olması gerekir.

BÖLÜM III

Çeşitli Hükümler

Madde 3

Geçici ithalat ülkesinin ulusal mevzuatı izin vermesi durumu hariç olmak üzere, geçici olarak kabul edilen eşya, bu Sözleşmede öngörülen kolaylıklardan faydalandıkları müddetçe;

- (a) ödünç verilemez, hiçbir kiralama veya ödül amacıyla kullanılamaz,
(b) etkinliğin yer aldığı alanın dışına çıkarılamaz.

Madde 4

1. Gösteri, sergi, fuar, toplantı ve benzeri etkinliklerde kullanılmak ve sergilenmek üzere ithal edilen eşyanın yeniden ihracı, geçici ithalat tarihinden itibaren en az altı ay içinde yapılır.

2. Bu Maddenin 1 inci paragraf hükmü saklı kalmak kaydıyla, gümrük makamları eşyanın söz konusu ülkenin yasa ve düzenlemeleri ile de uyumlu olmak koşuluyla aynı geçici ithalat ülkesi içinde başka etkinliklerde sergilenmesine veya kullanılmasına ve geçici ithalat tarihinden itibaren bir yıl içinde yeniden ihraç edilmesi koşuluyla izin verirler.

Madde 5

1. Bu Sözleşmenin 13 ncü Maddesinde yer alan şartlara göre, aşağıdaki eşyaya ithal vergi ve resimleri alınmaksızın ve ithal yasak ve kısıtlamaları uygulanmaksızın yurtiçi kullanım için gümrük işlemlerinin tamamlanması izni verilir.

- (a) Bir etkinlik sırasında sergilenen yabancı eşyayı temsil eden küçük numuneler- yiyecek ve içecek maddelerinin bulundukları durumda veya dökme olarak ithal olunan maddelerden etkinlik sırasında elde edilen numuneleri dahil- ancak bunlar:

(I) Bedelsiz temin edilmiş yabancı mamuller olmalı ve dağıtılacakları şahıslar tarafından şahsen kullanılmak veya tüketilmek üzere, münhasıran etkinlikte ziyaretçilere parasız dağıtılmalıdır;

(II) Her birinin reklam niteliğinde ve cüz'i kıymette numuneler oldukları anlaşılabilir;

(III) Ticari amaçla kullanılmaya müsait olmamalı ve mümkünse perakende satışa müsait en küçük ambalajdan daha küçük miktarda ambalajlanmış bulunmalıdır.

(IV) Yukarıda (III) üncü bentte belirtilen şekilde ambalajlanmış olarak dağıtılmayan yiyecek ve içecek maddelerine ait numuneler etkinlik sırasında tüketilmiş olmalıdır ve,

(V) Numunelerin toplam kıymeti ve miktarı, etkinliğin niteliğine, ziyaretçilerin sayısına ve sergi sahiplerinin gösteriye katılma derecesinin önemine göre, geçici ithalat ülkesinin gümrük makamlarınca makul görülmelidir;



- (b) Münhasıran etkinlik için veya bir sergide teşhir edilen bir yabancı makine veya cihazın i leyi ini göstermek için ithal olunan ve bu gösteri sırasında t k tilen veya imha edilen eşya, ancak, bu eşyanın toplam kıymeti ve miktarı, etkinliğin niteliğine, ziyaretçilerin sayısına ve sergi sahiplerinin gösteriye katılma derecesinin önemine göre, ithal  lkesinin gümrük makamları ca makul görülmelidir;
- (c) Bir sergide yabancıların geçici standlarının inşa, tefri  veya dekorasyonunda kullanılan ve kullanılmaları ile t k tilen boya, cila ve duvar ka ı gibi, düşük kıymette ürünler;
- (d) Yabancı eşya için reklam olarak kullanılacağı belli olan basılı evrak, kataloglar, prospektüsler, fiyat listeleri, reklam afişleri, resimli veya resimsiz takvimler ve çerçevesiz fotoğraflar, ancak;
- (I) Bunlar bedelsiz temin edilmiş yabancı mamuller olmalı ve sergide, ziyaretçi halka münhasıran ikram mahiyetinde bedelsiz da ıtılmalıdır ve,
- (II) Bunların toplam kıymeti ve miktarı, etkinliğin niteliğine, ziyaretçilerin sayısına ve sergi sahiplerinin gösteriye katılma derecesinin önemine göre geçici ithalat  lkesinin gümrük makamları ca makul görülmelidir.
- (e) Milletlerarası toplantılarda, konferans veya kongrelerde veya bunlar münasebetiyle kullanılmak üzere ithal edilen dosya, evrak, formlar ve sair belgeler;

2. Bu maddenin 1 inci paragrafı hükümleri alkollü içkilere, tütün ve mamulleri ile yakıtlara uygulanmaz.

Madde 6

1. Bir etkinlik sırasında sergilenen veya kullanılan veya sergilenecek veya kullanılacak olan eşyanın ithalinde ve yeniden ihracında gümrük muayenesi ve gümrük işlemlerinin tamamlanması, mümkün ve uygun olduğu hallerde, o etkinlik mahallinde yapılır.

2. Her Akit Taraf, etkinliğin önemi ve büyüklüğünü göz önüne alarak, uygun gördüğü hallerde, kendi ülkesinde düzenlenen bir etkinlik mahallinde makul bir süre için bir gümrük idaresi a maya gayret edecektir.

Madde 7

Sergilenen makine ve cihazların gösterimi sebebiyle, geçici ithal e yasından gösteri sırasında elde edilen ürünler, bu Sözleşme hükümlerine tabi olurlar.

Madde 8

Her Akit Taraf, bu Sözleşmenin 29 uncu Maddesi hükümlerine göre, bu Ek'in 5 inci Maddesinin 1 (a) paragrafı için çekince koyabilme hakkına sahiptir.

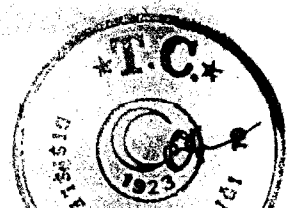
Madde 9

  bu Ek yürürlüğe girişiyle,   bu Sözleşme'nin 27 nci maddesine uygun olarak, 8 Haziran 1961 tarihinde Brüksel'de imzalanmış olan, Sergi, Fuar, Toplantı veya benzeri Gösteride Sergilenecek veya Kullanılacak E yaların İthalindeki Kolaylıklara İlişkin Gümrük Sözleşmesi'ni, söz konusu Sözleşmeye taraf olan ve   bu Ek'i kabul etmiş Akit Taraflar arasındaki ilişkiler bakımından mülga eder ve onun yerine geçer.

EK B-2

Mesleki Malzemeye İlişkin Ek

BÖLÜM I



Tanımlar

Madde 1

Bu Ek'te geçen "Mesleki Malzeme" deyimini aşağıdaki hususları:

1. Belirli programlar için materyal kaydetmek veya nakletmek için veya muhabirlik amacıyla başka bir ülkeye giden televizyon kuruluşları veya basın yayın temsilcileri için gerekli televizyon, radyo ve basına mahsus malzeme. Bu Ek'e ilave Ek I'de bu tür malzemeyi gösteren liste yer almaktadır;

2. Belirli film veya filmler yapma amacıyla bir başka ülkeye giden bir şahıs için gerekli sinematografik malzeme. Bu Ek'e ilave Ek II'de bu tür malzemeyi gösteren liste yer almaktadır.

3. Belirli bir görevi icra etmek üzere bir başka ülkeye giden bir şahsın mesleğini ve ticaretini icra etmesi için gerekli her tür diğer malzeme. Endüstriyel imalatı veya ambalajlamada (el aletleri hariç) veya doğal kaynakların kullanımında, binaların korunmasında, tamirinde veya inşasında, toprak naklinde veya benzeri projelerde kullanılan malzemeyi kapsamaz. Bu Ek'e ilave Ek III'de bu malzemeyi gösteren liste yer almaktadır;

4. Bu maddenin 1 inci, 2 nci ve 3 üncü paragraflarında bahsedilen malzemenin yardımcı cihazlar ve bunların aksesuarları;

Kapsar.

BÖLÜM II

Kapsam

Madde 2

Geçici ithalat, bu Sözleşme'nin 2 nci maddesine uygun olarak, aşağıdaki eşyaya uygulanır.

(a) Mesleki Malzeme;

(b) Yukarıdaki (a) paragrafı gereğince, geçici olarak ithal edilen mesleki malzemenin tamiri için ithal edilen yedek parçalar.

BÖLÜM III

Muhtelif Hükümler

Madde 3

1. Bu Ek'te tanınan kolaylıklardan yararlanmak için, mesleki malzemenin:

- (a) Geçici ithalat ülkesi dışında yerleşik bulunan veya ikamet eden bir kişiye ait olmalı;
- (b) Geçici ithalat ülkesi dışında yerleşik bulunan veya ikamet eden bir kişi tarafından ithal edilmeli;
- (c) Sadece, geçici ithalat ülkesine giden şahıs tarafından veya onun denetiminde kullanılmalıdır.

2. Bu Madde'nin 1 (c) paragrafı, bir hükümetler arası anlaşma çerçevesinde o ülkenin yetkili mercileri tarafından onaylanan ve geçici ithalat ülkesinde yerleşik bir şahsın taraf olduğu ortak yapım sözleşmesi kapsamında film, televizyon programı veya görsel ve işitsel çalışma yapımı için ithal edilen malzemeye uygulanmaz.

3. "Sinematografik" malzeme ve basın veya ses, televizyon yayınına mahsus malzeme, geçici ithalat ülkesinde yerleşik bir şahsın taraf olduğu kira sözleşmesi veya benzer bir düzenlemeye, bu koşul ortak ses ve televizyon yayın programlarının yapımında uygulanmamak kaydıyla, tabi değildir.

Madde 4

1. Geçici ithalat ülkesi gümrük makamlarınca, amaca uygunluğu onaylanmış kamu veya özel kurumlarca ithal edilen radyo, televizyon üretim ve yayın malzemesi ile, özel olarak uyarlanmış ve televizyon program arabaları ve malzemelerine, gerekli teminat ve gümrük belgeleri olmaksızın, geçici ithalat müsaadesi verilir.



2. Gümrük makamları, yeniden ihracata ilişkin yazılı bir taahhüt ile birlikte, bu Maddenin 1 inci paragrafında belirtilen malzemenin bir listesinin veya detaylı envanterinin sunulmasını isteyebilir.

Madde 5

Mesleki malzemenin yeniden ihraç süresi, geçici ithalat tarihinden itibaren en az 12 aydır. Araçların yeniden ihraç edilme süresi, ülkesinde tasarlanan kalma süresine ve amaca göre tespit edilebilir.

Madde 6

Her Akit Taraf, bu Ek'in I ila III no'lu eklerinde yer alan geçici ithalattan yararlanan araçların, arızı olarak bile olsa aynı bölgede para karşılığı insan veya yük taşıması yük alıp boşaltması veya karaya çıkarması halinde, geçici ithalattan faydalanmasını reddetme veya geri alma hakkına sahiptir.

Madde 7

Bu Ek'e ilave olan ekler bu Ek'in ayrılmaz parçalarını teşkil ederler.

Madde 8

İşbu Ek yürürlüğe girişiyle, işbu Sözleşme'nin 27 nci maddesine uygun olarak, 8 Haziran 1961 tarihinde Brüksel'de imzalanmış olan, Mesleki Malzemenin Geçici İthalatine İlişkin Gümrük Sözleşmesi'ni, sözkonusu Sözleşmeye taraf olan ve işbu Ek'i kabul etmiş Akit Taraflar arasındaki ilişkiler bakımından mülga eder ve onun yerine geçer.

EK B-2'NİN

1 NO.LU EKİ

Ses veya Televizyon Yayın ya da Basın Malzemesi

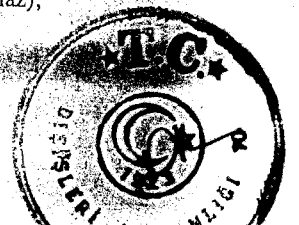
Liste

A- Basın Malzemeleri, örneğin;

- Kişisel bilgisayarlar;
- Faks cihazları;
- Daktilolar;
- Her çeşit kamera (film kameraları ve elektronik kameralar);
- Ses ve görüntü iletmeye, kaydetmeye veya kaydedilen sesi veya görüntüyü tekrar vermeye mahsus cihazlar (kaset ve video kaydedici cihazlar ve video okuyucular, mikrofonlar, miksaj masaları, hoparlörler);
- Boş veya kayıtlı ses ve görüntü kayıt mesnetleri;
- Test ve ölçü aletleri ve aksamaları (osilograflar, kaset ve video kayıt test sistemleri, multimetreler, alet kutuları ve çantaları, vektörskoplar, video jeneratörleri v.b);
- Aydınlatma cihazları (projektörler, konvertörler, fotoğraf sehpaları);
- Aksesuarlar (kasetler, fozometreler, objektifler, fotoğraf sehpaları, akümülatörler, transmisyon kayışları, batarya yükleyiciler, monitörler).

B. Ses yayın malzemesi örneğin;

- Yayın alıcıları-vericileri veya vericiler; şebekeye veya kabloya bağlanabilir terminaller; uydu hatları (linkler) gibi telekomünikasyon cihazları;
- Ses dalgaları frekansı üretici cihazları (ses alma, kayıt etme ve sesi tekrar vermeye mahsus cihaz);



- Test ve ölçü aletleri ve cihazları (osilograflar, kaset ve video kayıt test sistemleri, multimetreler, alet kutuları ve çantaları, vektörskoplar, video sinyal jeneratörleri v.b.);
- Aksesuarlar (saatler, kronometreler, pusulalar, mikrofonlar, miksaj masaları, ses kasetleri, elektrojen grupları, transformatörler, bataryalar, akümülatörler, batarya yükleyiciler, ısıtma, klima ve havalandırma sistemleri cihazları v.b.);
- Boş veya kayıtlı ses kayıt mesnetleri.

C. Televizyon yayın malzemeleri örneğin;

- Televizyon kameraları;
- Telesinema;
- Test ve ölçü aletleri ve cihazları;
- Nakil ve yeniden nakil cihazları;
- İletişim cihazları;
- Ses ve görüntü kaydetmeye veya kaydedilen sesi veya görüntüyü tekrar vermeye mahsus cihazlar (kaset ve video kayıt cihazları ve video okuyucular, mikrofonlar, miksaj masaları, hoparlörler);
- Aydınlatma cihazları (projektörler, konvertörler, fotoğraf sehpaları);
- Montaj malzemesi;
- Aksesuarlar (saatler, kronometreler, pusulalar, objektifler, fozometreler, fotoğraf sehpaları, batarya yükleyiciler, kasetler, elektrojen grupları, transformatörler, bataryalar ve akümülatörler, ısıtma, klima ve havalandırma sistemleri);
- Boş veya kayıtlı ses ve görüntü kayıt mesnetleri (Jenerikler, istasyon çağrı sinyalleri, müzik ekleyiciler v.b.);
- Film hileleri ("film rushes");
- Müzik aletleri, kostümler, sahne ve diğer tiyatro dekorları, pedestallar, makyaj malzemesi, saç kurutma makineleri.

D. Yukarıda belirtilen amaçlar için hazırlanan veya özel olarak uyarlanan araçlar, örneğin;

- Televizyon yayın araçları;
- Televizyon aksesuarları için araçlar;
- Video sinyallerinin kaydı için araçlar;
- Ses kaydetmeye ve kaydedilen sesi vermeye mahsus araçlar;
- Yavaşlatılmış hareketler için araçlar;
- Aydınlatma araçları.

EK B-2'NİN

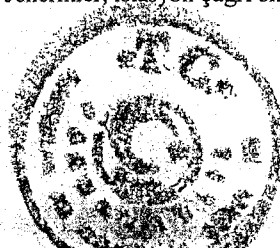
2 NO.LU EKİ

"Sinematografik" Malzeme

Liste

A. Araç, örneğin;

- Her türden kameralar (film ve elektronik kameralar);
- Test ve ölçü alet ve cihazları (osilograflar, kaset ve video kayıt test sistemleri, multimetreler, alet kutuları ve çantaları, vektörskoplar, video sinyal jeneratörleri vb.);
- Kamera "dollies ve booms";
- Aydınlatma cihazları (projektörler, konvertörler, fotoğraf sehpaları);
- Montaj malzemesi;
- Ses ve görüntü kaydetmeye veya kaydedilen sesi veya görüntüyü tekrar vermeye mahsus cihazlar (kaset ve kaydedici video cihazları ve video okuyucular, mikrofonlar, miksaj masaları, hoparlörler);
- Boş veya kayıtlı ses ve görüntü kayıt mesnetleri (Jenerikler, istasyon çağrı sinyalleri, müzik ekleyiciler);
- Film hileleri (Film rushes);



- Akşesuarlar (saatler, kronometreler, pusulalar, mikrofonlar, miksaj masaları, kasetler, elektrojen grupları, transformatörler, bataryalar ve akümülatörler, ısıtma, klima ve havalandırma cihazları vb.);
- Müzik aletleri, kostümler, sahne ve diğer tiyatro dekorları, pedestallar, makyaj malzemesi, saç kurutma makineleri.

B. Yukarıda belirtilen amaçlar için hazırlanan veya özel olarak uyarlanan araçlar.

EK B-2'NİN

3 NO.LU EKİ

Diğer Malzeme

Liste

A. Makinelerin, fabrikaların, taşıma araçlarının kurulması, denenmesi, hizmete girmesi, muayenesi, kontrolü, bakım veya tamiri için gerekli malzeme, örneğin

- Aletler;
- Ölçü, muayene veya test alet ve cihazları (ısı, basınç, mesafe, yükseklik, sırt, hız, vb. ölçmeye mahsus aletler) elektrik cihazları (voltmetreler, ampermetreler, ölçü kabloları, komparatörler, transformatörler, kayıt cihazları, vb.) ve gabariler;
- Kuruluş sırasında veya kurulduktan sonra makine ve fabrikaların fotoğrafını çekmeye yarayan cihazlar ve teçhizat;
- Gemilerin kontrolünde kullanılan cihazlar.

B. İş adamları, iş etkinliğini arttırma danışmanları, verimlilik uzmanları, muhasebeciler ve benzeri meslek üyeleri için gerekli olan teçhizat, örneğin;

- Kişisel bilgisayarlar;
- Daktilolar;
- Ses ve görüntü nakletme, kaydetme veya kaydedilen ses ve görüntüyü tekrar vermeye mahsus cihazlar;
- Hesap makineleri ve aletleri.

C. Arazi incelemeleri, jeofizik arama işleri için gerekli teçhizat, örneğin;

- Ölçü alet ve cihazları;
- Sondaj teçhizatı;

- Transmisyon ve haberleşme cihazları.

D. Kirlilikle mücadele uzmanları için gerekli teçhizat

E. Doktorlar, cerrahlar, veterinerler, ebeler ve benzeri meslek üyeleri için gerekli alet ve cihazlar.



F. Arkeologlar, paleontologlar, coğrafyacılar, zoologlar ve diğer bilim adamları için alet ve cihazlar.

G. Özel veya halka açık gösterilerde kullanılan her türlü eşya dahil, halkı eğlendirenler, tiyatro kumpanyaları ve orkestralar için gerekli teçhizat (müzik aletleri, kostümler, dekorlar, vb.)

H. Konferans verenlerin, konferanslarını açıklamaları için gerekli teçhizat.

I. Fotoğraf seyahatlerinde gerekli teçhizat (her türden kameralar, kasetler, fozometreler, objektifler, fotoğraf sehpaları, akümülatörler, transmisyon kayışları, batarya yükleyiciler, monitörler, aydınlatma malzemesi, modacılıkta kullanılan parçalar ve model aksesuarları, vb.)

J. Gezici kontrol üniteleri, gezici atölyeler ve gezici laboratuvarlar gibi yukarıda belirtilen amaçlar için hazırlanmış veya özel olarak uyarlanmış taşıtlar.



EK B-3

Konteynerler, Paletler, Ambalajlar, Numuneler ve Ticari Bir İşlemlerle İlgili Olarak İthal Edilen Diğer Eşyaya İlişkin Ek

BÖLÜM I

Madde 1

Bu Ek'te geçen:

(a) "Bir ticari işlemle ilgili olarak ithal edilen eşya" deyimi;

İthalatı tek başına bir ticari işlem ihtiva etmeyen ancak bir ticari işlemle ilgili olarak ithal edilen konteynerler, paletler, ambalajlar, numuneler, reklam filmleri ve herhangi diğer eşya,

(b) "Ambalaj" deyimi,

Dökme halinde ithal edildiğinde, saman, kağıt, cam yünü, yonga v.s.gibi ambalaj malzemesi hariç olmak üzere, eşyayı ambalajlamak, korumak, istiflemek veya ayırmak maksadı ile ithal edildikleri anda kullanılan veya kullanılacak olan her tür madde ve malzemeler. Bu Maddenin sırasıyla (c) ve (d) paragraflarında tanımlandığı şekliyle konteynerler ve paletler de bunların dışındadır.

(c) "Konteyner" deyimi; taşıma işlerinde kullanılan (büyük sandık, hareketli tank ve diğer benzer yapılar) ve,

(i) İçerisine eşya koymak için bir kompartıman oluşturacak şekilde tamamen veya kısmen kapatılmış,

(ii) Sürekli kullanım özelliğine sahip ve buna uygun olarak defalarca kullanılacak kadar sağlam,

(iii) Ara yeniden yüklemesi yapılmaksızın, bir veya daha fazla taşımacılık türü ile eşyanın taşınmasını kolaylaştıracak şekilde özel olarak imal edilmiş,

(iv) Özellikle bir taşıma türünden diğerine transfer halinde pratik kullanım özelliğine sahip biçimde imal edilmiş,

(v) Kolayca doldurulup boşaltılabilecek şekilde imal edilmiş, ve

(vi) İç hacmi 1 m3 veya daha fazla olan bir taşıma aracı anlamındadır.

"Konteyner" deyimi, üzerinde taşınması koşulu ile söz konusu tip ve cinsine uygun konteynerin kendisini ve aksamalarını içerir. Bu deyim, taşıtları, taşıtların aksam ve yedek parçalarını, ambalajlar ya da paletleri kapsamaz. "Ayrılabilir karoserler" konteyner sayılır.

(d) "Palet" deyimi;

Mekanik cihazların yardımıyla eşyanın taşınması veya elleçlenmesi ya da istiflenmesi amacıyla bir miktar eşyanın bir yük birimi teşkil edecek şekilde toplanılabilecek taban üzeri bir araç. Bu araç, iki taşıyıcı blokla birbirine bağlanmış iki tabandan veya ayaklar tarafından desteklenen tek bir tabandan oluşur. Tüm yüksekliği, fork-lift (çatallı makine) arabalarla veya paletli arabalarla elleçlenmeyi sağlayacak şekilde asgari uygunluğa indirilmiştir. Paletin üst yapısı bulunabilir veya bulunmayabilir.

(e) "Numuneler" deyimi; halihazırda imal edilmiş eşyanın muayyen bir kategorisinin örneğini veya imali tasarlanan eşyanın örnek kalemelerini ifade eder, fakat aynı şahıs tarafından getirilen veya bir bütün olarak dikkate alındığında miktar itibari ile normal ticari teamüllere göre, numune oluşturmayacak miktarda tek bir konsinyeye (alıcıya) gönderilen benzeri eşyayı kapsamaz.

(f) "Reklam Filmleri" deyimi; filmler halka açık genel teşhire değil de, eşyanın muhtemel tüketicisine teşhire uygun cinsten olmak ve her filmin bir kopyasından daha fazlasını içermeyen ve büyük bir film sevkıyatının bir bölümü



d) Numuneler ve reklam filmleri, geçici ithalatın yapıldığı ülke sınırları dışında yerleşik veya ikamet eden bir kişinin mülkiyetinde olmalı ve sadece geçici ithalatın yapıldığı ülke sınırları içerisinde sipariş almak için o ülkeye ithali yapılacak eşyanın gösterilmesi amacıyla ithali yapılmalıdır. Bu eşya, ithal ülkesi topraklarında iken, satılamaz, gösteri amaçları dışında normal kullanıma konulamaz veya kiralanmaz ya da ödül olarak kullanılamaz.

e) Bu Ek'in 1 nolu 1 ve 2 nci maddelerinde verilen eşya kazanç amacıyla kullanılamaz.

2. Her Akit Taraf, ülke içerisinde yerleşik veya ikamet eden bir kişi tarafından satın alınan, satın alma amacıyla kiralan, finansal kiralama (leasing) veya benzeri bir anlaşmaya konu konteyner, palet veya ambalajların geçici ithalini reddetme hakkını saklı tutar.

Madde 5

1. Konteyner, palet ve ambalajların geçici ithali gümrük belgesi ve teminat istenilmeden sağlanır.
2. Konteyner için bir gümrük belgesi ve bir teminat yerine, geçici ithalattan yararlanan kişi, yazılı olarak

i) gümrük idarelerinin talebi üzerine, geçici ithalat ülkesine giriş ve çıkış yerleri ve tarihleri de dahil olmak üzere, geçici ithalat altındaki her bir konteynerin hareketlerine ilişkin ayrıntılı bilgiler veya yeniden ihraç taahhüdü altındaki konteynerlerin listesini yetkili idareye vermeyi,
ii) geçici ithalat şartlarının yerine getirilmemiş olması durumunda tahsil edilmesi gereken ithal vergi ve resimlerinin ödenmesi taahhüt etmekle yükümlüdür

3. Palet ve ambalajlar için gümrük belgesi ve teminat yerine, geçici ithalattan faydalanan kişi, gümrük idaresine tekrar ihraç edeceğine dair yazılı taahhüt verir.

4. Düzenli olarak geçici ithalatı kullanan kişiye global teminat verme yetkisi tanınır.

Madde 6

Ticari bir işlem çerçevesinde ithal edilen eşyanın yeniden ihraç süresi geçici ithalat tarihinden itibaren en az altı aydır.

Madde 7

Her Akit Taraf bu Sözleşmenin 29 uncu Maddesinde öngörülen şartlarda, aşağıdaki hususlarda çekince koyma hakkına sahiptir:

Bu Ek'in

- a) 2 nci Maddesinde yer alanlar arasından azami üç grup eşya,
- b) 5 inci maddesinin 1 inci paragrafına

Madde 8

Bu Ek'e ilave olan ekler bu Ek'in ayrılmaz parçalarını teşkil ederler.

Madde 9

İşbu Ek yürürlüğe girişiyle, işbu Sözleşme'nin 27 nci maddesine uygun olarak:

- 9 Aralık 1960 tarihinde Cenevre'de imzalanmış olan, Uluslararası Taşımacılıkta Kullanılan Paletlerin Gümrük Rejimine İlişkin Avrupa Sözleşmesi'ni,
- 6 Ekim 1960 tarihinde Brüksel'de imzalanmış olan, Ambalajların Geçici İthaline İlişkin Gümrük Sözleşmesi'ni,
- 2 Aralık 1972 tarihinde Cenevre'de imzalanmış olan, Konteynerlere İlişkin Gümrük Sözleşmesi'nin 2 ilâ 11 inci maddeleri ile 1 (1 ve 2 nci paragraflar) ilâ 3 üncü Eklerini,
- 7 Kasım 1952 tarihinde Cenevre'de imzalanmış olan, Ticari Numuneler ile Reklam malzemesinin İthalini Kolaylaştıran Uluslararası Sözleşme'nin 3, 5 ve 6 (1.b ve 2) maddelerini,

söz konusu Sözleşmelere taraf olan ve işbu Ek'i kabul etmiş Akit Taraflar arasındaki ilişkiler bakımından mülga eder ve onların yerine geçer.



EK B-3'ÜN

1 NO.LU EKİ

2 (g) maddesi kapsamındaki eşya listesi

1. Test, kontrol, deney veya gösteri amaçlı ithal edilen eşya.
2. Test, kontrol, deney veya gösteride kullanılacak eşya.
3. Ticari kullanımından önce gösterilmek amacıyla basılmış ve tab edilmiş sinematografik film, pozitifler ve diğer kayıtlı görüntülü medya.
4. Ses, dublaj veya yeniden kopyalama amaçlı filmler, manyetik kasetler, manyetize edilmiş filmler ve diğer sesli veya görüntülü mesnetleri (medyaları).
5. Ücretsiz olarak gönderilen otomatik veri işlemede kullanılmaya mahsus veri taşıyıcı mesnetler (medya),
6. Yapıları itibariyle belirli nesnelerin reklamının veya belirli bir amaçla propagandasının dışındaki herhangi bir amaca uygun olmayan eşya (taşıtlar dahil)

EK B-3'ÜN

2 NO.LU EKİ

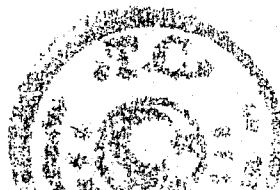
Konteynerlerin işaretlenmesine ilişkin hükümler

1. Aşağıdaki bilgiler konteynerlerin üzerine uygun ve açıkça görülebilecek bir şekilde kalıcı olarak işaretlenir:
 - (a) Eşya sahibinin veya baş operatörün kimliği
 - (b) Eşya sahibi veya operatör tarafından verilen konteynerin ayniyat işaretleri ve numaraları ve
 - (c) Sürekli bir şekilde sabitlenmiş tüm ekipmanı dahil konteynerin brüt ağırlığı.
2. Konteynerin ait olduğu ülke ya da tam olarak ya da Uluslararası Standart ISO 3166 ta belirtilen ISO Alpha-2 ülke kodu aracılığıyla veya uluslararası karayolu trafiğinde motorlu aracın tescil ülkesini göstermek için kullanılan ayırıcı işaret yoluyla gösterilebilir. Her bir ülke, ulusal mevzuatına göre konteyner üzerinde adının kullanımına veya ayırıcı işarete konu olabilir. Eşya sahibinin veya operatörün kimliği, amblem veya bayraklar gibi semboller dışında ya da tam adıyla veya kullanıma uygun bir işaretle gösterilebilir.
3. Plastik film kullanıldığında konteynerlerin üzerinde yer alan ayniyat marka ve numaralarının kalıcı bir şekilde işaretlendiğinin kabul edilmesi için aşağıdaki şartlara uyulması zorunludur:
 - (a) Yüksek kaliteli bir bant yapışkan kullanılır. Bir kez uygulandığında bant, tahrip etmeksizin bandın kaldırılmasının imkansız olmasını sağlayacak türden yapışkanlığından daha düşük çekme gücüne sahip olmalıdır. Kalıba dökme üretim metodu ile üretilen bant bu icaplara uyacaktır. Kalenderleme üretim metodu ile üretilen bant kullanılmaz.
 - (b) Ayniyat işaretleri ve numaralarının değiştirilmek zorunda olduğu hallerde değiştirilecek bant yeni bandın sabitleştirilmesinden önce tamamıyla kaldırılır. Mevcut bir filmin üzerine yeni bir filmin yerleştirilmesine müsaade edilmez.
4. Bu Ek'in 3 üncü paragrafında sayılan konteynerlerin işaretlenmesi için plastik film kullanımına ilişkin özel şartlar diğer kalıcı işaretleme yöntemlerinin kullanılması olanağını ortadan kaldırmaz.

EK B-4

İmalat Amacıyla İthal Edilen Eşyaya İlişkin Ek

BÖLÜM I



Tanım Madde 1

Bu Ek'te geçen:

“İmalat amacıyla ithal edilen eşya” deyimi;

1. İmalat süreci esnasında kullanılmak üzere ithal edilen:

- a) Matris, klişe, madeni baskı kalıpları, çizim, planı, model ve diğer benzeri maddeler,
- b) Ölçüm, kontrol ve inceleme aletleri ve diğer benzeri maddeler,
- c) Özel alet ve edevat, ile

2. “Yedek üretim araçları”;

Tedarikçinin veya tamircinin müşterisine eşyanın teslimat veya tamiri süresince kullanılmak üzere sağlayacağı, alet, cihaz ve makineler;

Anlamına gelir.

BÖLÜM II

Kapsam Madde 2

İmalat amacıyla ithal edilen eşya, bu Sözleşme'nin 2 nci Maddesi uyarınca geçici ithalattan yararlanır.

BÖLÜM III

Çeşitli Hükümler Madde 3

Bu Ek'te tanınan kolaylıklardan yararlanabilmek için;

a) İmalat amacıyla ithal edilen eşya, geçici ithalat bölgesi dışında ikamet eden bir şahsa ait olmalı, bu bölge içinde ikamet eden bir şahsa gönderilmelidir.

b) Bu Ek'in 1 nci Maddesinin, 1 nci paragrafı hükmüne göre imalat amacıyla ithal edilen eşyanın, kullanılması sonucu elde edilen ürünün, ulusal mevzuatın öngördüğü şekilde kısmen ya da tamamen, geçici ithalat bölgesinden ihracı gerekir.

c) Yedek üretim araçlarının, geçici ithalat bölgesinde ikamet eden şahsa, teslimi geciken veya tamir edilen eşyayı tedarik eden şahıs tarafından veya bu şahıs aracılığıyla, geçici ve bedelsiz olarak, sağlanması gerekir.

Madde 4

1. Bu Ek'in 1 nci Maddesinin 1 nci paragrafında yer alan eşyanın yeniden ihrac süresi geçici ithalat tarihinden itibaren en az on iki aydır.

2. Yedek üretim araçlarının yeniden ihrac süresi, geçici ithalat tarihinden itibaren en az altı aydır.

EK B-5

Eğitsel, Bilimsel Veya Kültürel Amaçlarla İthal Edilen Eşya İle İlgili Ek



BÖLÜM I

Tanım

Madde 1

Bu Ek'in amaçlarına yönelik olarak:

a) Eğitsel, bilimsel veya kültürel amaçlarla ithal edilen eşya kavramı:

Eğitsel, bilimsel veya kültürel faaliyetlerle bağlantılı olarak gemiciler için ithal edilen bilimsel ekipman, pedagojik malzeme, aynı yardım malzemeleri ve diğer eşya anlamına gelir.

b) Yukarıdaki (a) paragrafında:

i) "Bilimsel ekipman ve pedagojik malzeme" kavramı:

Bilimsel araştırma veya mesleki eğitim veya öğretim amacıyla kullanılan her türlü model, araç, aparat, makine veya aksesuarları kapsar.

ii) "Denizciler için aynı yardım" kavramı:

Uluslararası denizyolu trafiğine bağlı yabancı bir geminin denizde çalışması veya hizmeti sırasında görevlendirilen gemicilerin kültürel, eğitsel, eğlence kabilinden, dinsel ve sportif faaliyetlerinin sağlanması amacıyla yönelik malzemeyi kapsar.

"Pedagojik malzeme", aynı yardım" ve "eğitsel, bilimsel ve kültürel faaliyetlerle bağlantılı olarak ithal edilen her türlü malzeme"ye ilişkin açıklayıcı listeler, bu Ek'in Ek I,II,III'ünde sırasıyla verilmiştir.

BÖLÜM II

Kapsam

Madde 2

Aşağıda sıralanan eşyaya işbu Antlaşmanın 2 nci Maddesi uyarınca geçici ithalat izni verilecektir.

a) Münhasıran eğitsel, bilimsel ya da kültürel amaçlar için ithal edilen eşya.

b) Yukarıda yer alan (a) paragrafı kapsamında geçici ithalat belgesi verilen bilimsel ekipman ve pedagojik malzemenin yedek parçalarıyla bu malzemelerin bakımı, kontrolü, ölçümü veya tamiri için özel olarak imal edilmiş aletler.



BÖLÜM III

Çeşitli Hükümler

Madde 3

Bu Ek uyarınca kolaylıkların sağlanabilmesi için:

- a) Eğitsel, bilimsel veya kültürel amaçlarla ithal edilen eşyanın, geçici ithalat ülkesi dışında ikamet eden bir şahsa ait olması ve bunların ithalat amaçlarına uygun makul miktarlarda onaylanmış kurumlarca ithal edilmiş olması gerekir. Bu eşya, ticari amaçlarla ithal ediliyor olmamalıdır.
- b) Gemiciler için aynı yardım malzemelerinin uluslararası deniz ticaretinde seyir halinde kullanılıyor olması, veya mürettebat tarafından karada geçici olarak kullanılmak amacıyla gemiden karaya çıkarılmış olması, veya gemicilere düzenli hizmet vermek amacıyla resmi kuruluşlar, veya dini ya da benzer kar amacı gütmeyen kuruluşlarca işletilen gemiciler için yurt, klüp veya eğlence merkezlerinde ve ibadet yerlerinde kullanılmak üzere ithal edilmiş olmaları gerekir.

Madde 4

Seyir halindeki gemilerde gemicilerin kullanımına yönelik ithal edilen bilimsel ekipman, pedagojik malzeme ve aynı yardım malzemelerine gümrük belgesi veya teminat istenmeden geçici ithalat sağlanır. Gerekli olduğu hallerde, bilimsel ekipman ve pedagojik malzeme için yazılı yeniden ihraç teminatıyla birlikte bir envanter istenebilir.

Madde 5

Eğitsel, bilimsel veya kültürel amaçlarla ithal edilen eşyanın yeniden ihraç süresi geçici ithalat tarihinden itibaren en az on iki ay olmalıdır.

Madde 6

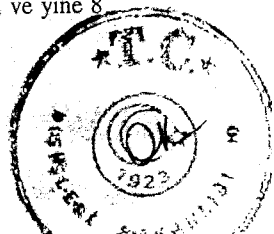
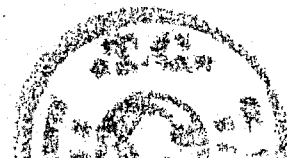
Bilimsel ekipman ve pedagojik malzemeye ilişkin bu Ek'in 4 nci maddesinin hükümleriyle uyumlu olarak ve işbu antlaşmanın 29 ncu maddesi uyarınca her akit taraf çekince koyma hakkına sahiptir.

Madde 7

Bu Ek'e ilave olan ekler bu Ek'in ayrılmaz parçalarını teşkil ederler.

Madde 8

İşbu Ek yürürlüğe girişiyle, işbu Sözleşme'nin 27 nci maddesine uygun olarak, 1 Aralık 1964 tarihinde Brüksel'de imzalanmış olan, Gemiciler İçin Aynı Yardım Malzemelerine İlişkin Gümrük Sözleşmesi'ni, 11 Haziran 1968 tarihinde Brüksel'de imzalanmış olan, Bilimsel Donanımın Geçici İthaline İlişkin Gümrük Sözleşmesi'ni ve yine 8



2 NO.LU EKİ

Açıklayıcı Liste

(a) Kitaplar ve matbuat, örneğin,

- Her tür kitap,
- Uzaktan (mektupla) eğitim malzemeleri,
- Gazeteler, dergiler ve süreli yayınlar,
- Limanlardaki yardım imkanlarıyla ilgili broşürler.

(b) Görsel-işitsel malzemeler, örneğin:

- Ses ve görüntüylü tekrar vermeye mahsus cihazlar,
- Teypler,
- Radyolar, televizyonlar,
- Sinema cihazları ve diğer projektörler,
- Manyetik bant (kaset) veya disk kayıtları (dil kursları, radyo programları, kutlamalar, müzik ve eğlence),
- Baskı yapılmış ve tab edilmiş filmler,
- Film slaytları;
- Video kasetler;

(c) Spor malzemeleri, Örneğin:

- Spor giysileri,
- Toplar,
- Raket ve fileler,
- Kağıt oyunları,
- Atletik malzeme,
- Jimnastik malzemeleri.

(d) Oyun veya hobi malzemeleri, örneğin:

- Toplu halde oyun salonlarında oynanan oyunlar için malzeme,
- Müzik aletleri,
- Amatör tiyatrolar için malzemeler,
- Resim, heykel, ahşap işi, metal işi, halıcılık vb. için malzemeler.

(e) Dinsel faaliyetler için malzemeler.

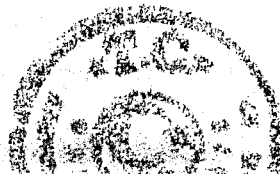
(f) Aynı yardım malzemelerinin aksam, parça ve teferruatı.

EK B-5'İN 3 NO.LU EKİ

Açıklayıcı Liste

Bu eşya, örneğin:

1. Tiyatro topluluklarına ücretsiz ve ödünç olarak gönderilen kostümler ve sahne malzemeleri,
2. Orkestra veya konser salonlarına ücretsiz ve ödünç olarak gönderilen müzik partitasyonları (notaları);



EK B-6

Yolcu Zati Eşyası Ve Sportif Amaçlarla İthal Edilen Eşyaya İlişkin

Ek

BÖLÜM I

Tanımlar

Madde 1

Bu Ek'te geçen:

a) "Yolcu" deyimi;

Turizm, spor, iş, mesleki toplantı, sağlık, eğitim gibi bir amaçla, normal şartlarda ikamet etmediği bir Akit Tarafın toprağına geçici olarak giren herhangi bir kişi;

b) "Zati eşya" deyimi;

Bir kişinin seyahati sırasında, her tür seyahat şartları göz önüne alınarak, kişisel kullanımı için makul olarak gereken yeni veya kullanılmış, ancak ticari amaçlarla ithal edilen herhangi eşya hariç olmak üzere, tüm maddeler. (Zati eşyaya ilişkin açıklayıcı liste bu Ek'in Ek I'inde yer almaktadır.)

c) "Zati eşya ve sportif amaçla ithal edilen eşya" deyimi;

Geçici ithalat ülkesinde antrenman amacıyla, spor müsabakaları veya gösterileri ya da eğitim için yolcular tarafından kullanılmaya mahsus spor aletleri ve diğer malzemeler. (Bu tür eşyaya ilişkin açıklayıcı bu Ek'in Ek II'sinde yer almaktadır.)

Anlamına gelir.

BÖLÜM II

Kapsam

Madde 2

Zati eşya veya sportif amaçla ithal edilen eşya, bu Sözleşmenin 2 nci maddesine uygun olarak geçici ithalattan yararlanır.

BÖLÜM III

Çeşitli Hükümler

Madde 3

Bu Ek'te sağlanan kolaylıklardan faydalanabilmek için:

a) Zati eşya, kişinin üzerinde veya (yanında taşısın veya taşımasın) yolcunun bagajında ithal edilmelidir;

b) Sportif amaçla ithal edilen eşya, geçici ithalat ülkesi dışında kurulu veya ikamet eden bir şahsa ait olmalı ve kullanım amacının gerektirdiği makul miktarda zati eşyanın geçici ithalatı.



Madde 4

1. Zati eşyanın geçici ithali, bir gümrük belgesi veya teminat istenmeksizin yapılır. Ancak, yüksek miktarda ithalat vergi ve resmi ödenmesi gereken eşya için, bir gümrük belgesi veya teminat öngörülebilir.

2. Mümkün olan durumlarda, sportif amaçlarla ithal edilen eşya için gümrük belgesi ve teminat yerine tekrar ihraca ilişkin yazılı taahhütname ile birlikte eşyanın envanteri kabul edilebilir.

Madde 5

1. Zati eşya en geç söz konusu zati eşyayı ithal eden şahsın geçici ithalat ülkesinden ayrıldığı tarihte tekrar ihraç edilir.

2. Sportif amaçla ithal edilen eşyanın tekrar ihraç süresi, geçici ithalat tarihinden itibaren en az on iki aydır.

Madde 6

Bu Ek'e ilave olan ekler bu Ek'in ayrılmaz parçalarını teşkil ederler.

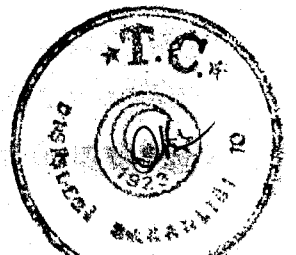
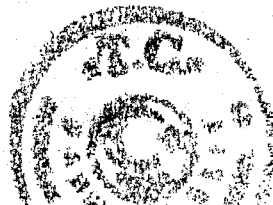
Madde 7

İşbu Ek yürürlüğe girişiyle, işbu Sözleşme'nin 27 nci maddesine uygun olarak, 4 Haziran 1954 tarihinde New York'da imzalanmış olan, Turizm İçin Gümrük Kolaylıkları Sözleşmesi'nin 2 ve 5 inci maddelerini, sözkonusu Sözleşmeye taraf olan ve işbu Ek'i kabul etmiş Akit Taraflar arasındaki ilişkiler bakımından mülga eder ve onun yerine geçer.

EK B-6'NIN 1 NO.LU EKİ

Açıklayıcı Liste

1. Giyim Eşyası,
2. Tuvalet eşyası,
3. Şahsi mücevherat,
4. Makul miktarlarda film ve aksesuarları ile birlikte fotoğraf makineleri ve film kameraları,
5. Makul miktarlarda slayt ve projeksiyon filmleri ile birlikte taşınabilir slayt veya film projektörleri ve aksesuarları,
6. Video kameralar ve taşınabilir video kayıt cihazları ile makul miktarda bantları,
7. Taşınabilir müzik aletleri,
8. Plakları ile, taşınabilir pikaplar,
9. Bantları ile birlikte taşınabilir ses kayıt cihazları ve kaydedilen sesi tekrar vermeye mahsus cihazlar (diktafonlar dahil)
10. Taşınabilir radyo alıcıları,
11. Taşınabilir televizyonlar,
12. Taşınabilir daktilo (yazı) makineleri,
13. Taşınabilir hesap makineleri,
14. Taşınabilir kişisel bilgisayarlar, (P.C.)
15. Dürbünler,
16. Çocuk arabaları,
17. Sakatlar için tekerlekli sandalyeler,



18. Spor malzemesi, çadırlar ve diğer kamp malzemesi, balık avlama malzemesi, dağa tırmanma malzemesi, dalma malzemesi, sportif av tüfekleri ve mühimmatı, motorsuz bisikletler, uzunluğu 5.5 m'den az olan kanolar veya kayıklar, tenis raketleri, sörf tahtası, rüzgar sörfleri, iniş planörleri ("hang-glider") ve delta kanatlar, golf malzemesi,
19. Taşınabilir diyaliz cihazları ve benzeri tıbbi malzeme ve bunların kullanımları için ithal edilen tek kullanımlık malzeme,
20. Tamamen kişisel nitelikli diğer eşya.

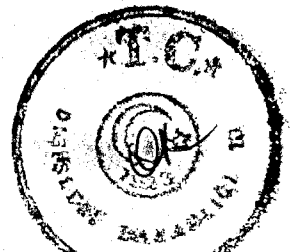
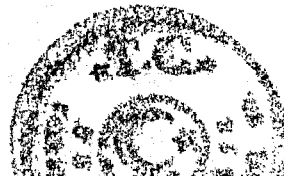
**EK B-6'NIN
2 NO.LU EKİ**

Açıklayıcı Liste

- A. Yarışmalarda kullanılan engel veya çit, cirit, disk, sınk, gülle, çekiç gibi atletizm malzemesi,
- B. Her çeşit top, raket, sopa, golf sopası, sopa ve benzeri her çeşit ağ, kale direkleri gibi top oyunu malzemesi,
- C. Kayak ve kayak sopası, kızak, dönme aracı gibi kış spor malzemeleri,
- D. Her türlü spor karşılaşmaları için spor elbisesi, ayakkabıları, eldiveni, şapka ve benzeri malzeme,
- E. Kano, yelkenli ve kürekli kayıklar, yelken, kürek, sörfler gibi su sporları malzemesi,
- F. Otomobil, motosiklet, deniz motorları gibi motorlu araçlar,
- G. Spor silah ve mühimmatı, motorsuz bisiklet, yay ve oklar, eskrim malzemesi, jimnastik malzemesi, pusula, güreş minderi, halter malzemesi, binicilik malzemesi, "sulky" türü yarış arabası, iniş planörleri ("hang-glider"), delta kanadı, rüzgar sörfü, dağcılık malzemesi, icra için gerekli müzik kasetleri gibi çeşitli etkinliklere ait malzeme,
- H. Ölçme ve skor gösterme malzemesi, kan ve idrar tahlil araçları gibi yardımcı malzeme.

EK B-7

**Turistik Tanıtım Malzemelerine İlişkin Ek
BÖLÜM I**



Tanım

Madde 1

İşbu Ek'te geçen:

"Turistik tanıtım malzemesi" deyimi;

Halkı, özellikle de kültürel, dinsel, turistik, sportif veya mesleki toplantı veya gösterilere katılmak için yabancı bir ülkeyi ziyaret etmeye teşvik etmek amacıyla ithal edilen eşya. Bu tür eşyaya ilişkin açıklayıcı liste bu Ek'in Ek'inde verilmiştir.

BÖLÜM II

Kapsam

Madde 2

Bu Ek'in 5 inci maddesinde değinilen gümrük vergileri ile ithalatta alınan diğer vergilerden muaf olarak doğrudan ithalatı sağlanan eşya dışında, bu Sözleşmenin 2 nci maddesi uyarınca turistik tanıtım malzemesine geçici ithalat izni tanınır.

BÖLÜM III

Çeşitli Hükümler

Madde 3

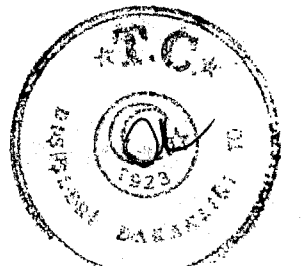
Bu Ek'te belirtilen kolaylıklarından faydalanabilmek için turistik tanıtım malzemelerinin geçici ithalat ülkesinin dışında ikamet eden bir kişiye ait olması ve kullanılış amacı dikkate alınarak makul miktarlarda ithal edilmiş olması gerekir.

Madde 4

Turistik tanıtım malzemelerinin tekrar ihraç süresi, geçici ithalat tarihinden itibaren en az on iki aydır.

Madde 5

Aşağıdaki turistik tanıtım malzemelerine, gümrük vergileri ile ithalatta alınan diğer tüm vergilerden muaf olarak, doğrudan ithal olanağı sağlanır:



- a) Genel tanıtım amacıyla tasarlandığı açıkça belli olması ve %25'inden fazlası özel ticari reklamdan oluşmaması kaydıyla ücretsiz olarak dağıtılacak belgeler (dosyalar, broşürler, kitaplar, dergiler, rehberler, çerçeveli veya çerçevesiz posterler, çerçevesiz fotoğraflar, büyütülmüş fotoğraflar, haritalar, basılmış saydamlar)
- b) Resmi turist acentalarının finanse edilen veya basılan yabancı otellerin listeleri veya yıllıkları ve yurtdışında faaliyet gösteren ulaşım hizmetlerinin zaman çizelgeleri. Bu belgelerin ücretsiz dağıtılması ve %25'ten fazlasının özel ticari reklamdan oluşmaması gerekmektedir.
- c) Ulusal resmi turist acentalarının atanan yetkili temsilcilere veya muhabirlere gönderilen, dağıtım amacı taşımayan yıllıklar, telefon rehberleri, otel listeleri, fuar katalogları, ihmal edilebilir kıymette el sanatları örnekleri, müze, üniversite, kaplıca ve benzer kurumlarla ilgili belgeler.

Madde 6

Bu Ek'e ilave Ek, Ek'in ayrılmaz bir parçasını teşkil eder.

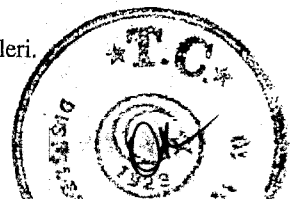
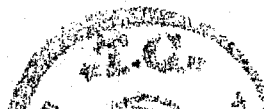
Madde 7

İşbu Ek yürürlüğe girişiyle, işbu Sözleşme'nin 27 nci maddesine uygun olarak, 4 Haziran 1954 tarihinde New York'da imzalanmış olan, Turizm İçin Gümrük Kolaylıkları Sözleşmesi'nin turistik tanıtım belge ve malzemelerini ilgilendiren Ek Protokol'ünü, sözkonusu Protokole taraf olan ve işbu Ek'i kabul etmiş Akit Taraflar arasındaki ilişkiler bakımından mülga eder ve onun yerine geçer.

EK B-7'NİN 1 NO.LU EKİ

Açıklayıcı Liste

1. Resmi ulusal turist acentaları tarafından atanan yetkili temsilciler veya muhabirlerin ofislerinde veya geçici ithalat ülkesinin gümrük makamlarınca onaylanan yerlerde gösterilmesi amaçlanan resim ve çizimler, çerçeveli fotoğraflar ve büyütülmüş fotoğraflar, sanat kitapları, tablolar, oyma veya kakmalar, heykeller ve duvar panolarıyla benzer sanatsal eserler;
2. Sergi malzemeleri standlar, gösteri malzemeleri ve benzeri malzemeler ile bu sergi malzemelerinin çalıştırılmasında kullanılacak elektrikli veya mekanik ekipman.
3. Konuları ticari reklama dayanan ve geçici ithalat ülkesinde satılanlar dışında kalan gösterilmesi karşılığında ücret talep edilmeyen belgesel filmler, kayıtlar, ses ve görüntü kayıtları;
4. Makul sayıda bayrak,
5. Maketler, ölçekli modeller, dialar, baskı klişeleri, fotoğraf negatifleri,
6. Ulusal el sanatları ürünlerinin, yerel giysilerin ve benzeri folklorik malzemelerin makul sayıdaki örnekleri.



EK B-8

Sınır Ticareti Kapsamında İthal Edilen Eşyaya İlişkin Ek

BÖLÜM I

Tanımlar

Madde 1

Bu Ek'te geçen;

(a) "Sınır ticareti kapsamında ithal edilen eşya" deyimi;

- Sınır bölgesinde ikamet edenlerce icra ettikleri iş veya meslekleri (doktor, zanaatkar vs.) kapsamında taşınan eşya;
- Sınır bölgesinde ikamet edenlerin, tamiri, üretimi ya da işlenmesi amacıyla yanlarında getirdikleri kişisel veya hane halkı eşyası;
- Geçici ithalat ülkesinin sınır bölgesi içinde yer alan arazide çalışmaya mahsus ekipman;
- Resmi bir kuruluşa ait olup bir kurtarma operasyonunda (yangın, sel vs.) kullanılmak üzere ithal edilen ekipman;

(b) "Sınır bölgesi" deyimi;

Sınır topraklarına komşu olan gümrük topraklarında, genişliği ulusal yasalarca belirlenen ve limitleri, sınır ticaretinin diğer ticaretlerden ayrılmasına hizmet eden bölge;

(c) "Sınır bölgesinde ikamet eden kişiler" deyimi;

Bir sınır bölgesinde yerleşik bulunan veya ikamet eden kişiler;

(d) "Sınır ticareti" deyimi;

İki komşu sınır bölgesi arasında sınır bölgesinde ikamet edenlerce yapılan ithalatlar;

Anlamına gelir.

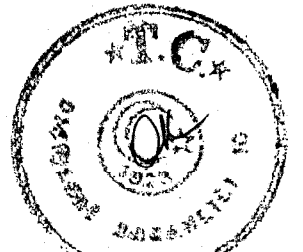
BÖLÜM II

Kapsam

Madde 2

Sınır ticareti kapsamında ithal edilen eşyaya bu Sözleşme'nin 2 nci maddesi uyarınca geçici ithalat izni tanınır.

BÖLÜM III



Madde 5

1. Tıbbi, cerrahi ve laboratuvar ekipmanının tekrar ihraç süresi, ihtiyaçlara göre belirlenir.
2. Yardım malzemelerinin tekrar ihraç süresi, geçici ithalat tarihinden itibaren en az 12 aydır.

EK-C

Taşıma Araçlarıyla İlgili Ek BÖLÜM I

Tanım

Madde 1

Bu Ek'te geçen:

- a) “Taşıma araçları” deyimi;

Herhangi bir gemi(gemi üstü olsun veya olmasın mavnalar, filikalar ve “hydrofoils” dahil) “hovercraft”, hava taşıtı, motorlu kara taşıtları (motosiklet, römorklar, yarı- römorklar ve taşıt kombinasyonları dahil) ve demiryolu lokomotif ve vagonları, taşıma araçları bordasında taşınan normal yedek parça, aksesuar ve ekipmanlar (kargonun yükleme, boşaltılması, elleçlenmesi ve korunmasıyla ilgili özel ekipmanlar dahil),

- b) “Ticari kullanım” deyimi;

şahısların ücretli olarak taşınması ya da Ücret karşılığı olsun olmasın eşyanın endüstriyel veya ticari amaçlı taşınması;

- c) “Özel kullanım” deyimi;

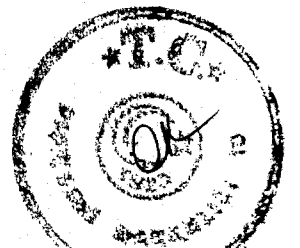
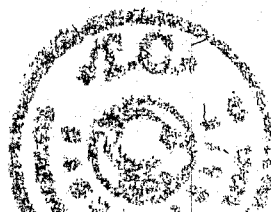
Ticari kullanım hariç, ilgili kişi tarafından kişisel kullanıma münhasıran yapılan taşıma.

- d) “Dahili Trafik” deyimi;

Geçici ithalat ülkesinde bindirilen kişilerin veya yüklenen eşyanın, aynı bölgede bir yerde indirilmesi veya boşaltılması amacıyla taşınması.

- e) “Normal tank” deyimi;

Söz konusu taşıma araçlarında aynı türden tüm taşıma araçlarına göre üretici tarafından tasarlanan ve daimi olarak takıldıkları yerden doğrudan yakıt kullanımına ve hem çekiş kuvveti sağlayan ve hem de gerektiği durumda taşıma sırasında soğutucu sistemlerin ve diğeri sistemlerin alıştırılmasına olanak sağlayan tanklar. Diğeri yakıt türlerinin



doğrudan kullanımı için tasarlanıp taşıma araçlarına takılan tanklar ve taşıma araçlarının donatılabilen diğer sistemlerine takılmış tanklar da normal tank olarak kabul edilir.

Anlamına gelir.

Bölüm II

Kapsam

Madde 2

Bu Sözleşmenin 2 nci maddesi uyarınca aşağıda sayılan eşyaya geçici ithalat tanınır:

- a) Ticari veya özel kullanım amaçlı taşıma araçları;
- b) Halihazırda geçici olarak kabul edilmiş bir taşıma aracının tamiratu için ithal edilen yedek parçalar ve ekipmanlar. Yeniden ihraç edilmemiş değiştirilen parçalar ve ekipmanlar, bu Sözleşmenin 14 üncü maddesindeki istisnaları dışında, gümrük vergileri ile ithalatta alınan diğer vergilere tabi olacaktır.

Madde 3

Geçici ithalat ülkesine veya bu ülkedeki yolculuk esnasında zaruri olan ve geçici ithalat süresi içerisinde gerçekleştirilen taşıma araçlarıyla ilgili rutin bakım işlemleri ve tamiratları, bu Sözleşmenin 1 inci maddesi paragraf (a) uyarınca bir değişiklik yaratmış sayılmayacaktır.

Madde 4

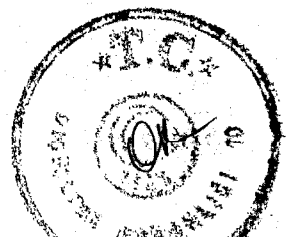
1. Geçici ithalatı yapılan taşıma araçlarının normalde tanklarında bulunan yakıt ile bu tür taşıma araçlarında her zaman kullanılan yağlama yağları, ithalat yasak ve kısıtlamalarına tabi olmadan, gümrük vergileri ile ithalatta alınan diğer vergilerin ödenmesinden muaf kabul edileceklerdir.
2. Yine de ticari kullanımlı motorlu karayolu taşıtlarında, her bir akit taraf, geçici ithalat yapılmış motorlu karayolu taşıtlarının normal tankların ithalat yasak ve kısıtlamaları uygulanmaksızın, ithalat vergi ve resimlerden muaf tutulacak yakıt miktarı için kendi ülkesinde bir üst sınır (azami miktar) belirleme hakkına sahiptir.

BÖLÜM III

Çeşitli Hükümler

Madde 5

Bu Ek'te tanınan kolaylıklardan faydalanabilmek için:



a) Ticari kullanıma mahsus taşıma araçları, geçici ithalat ülkesi dışında bir ülkede yerleşik veya ikamet eden bir kişinin adına geçici ithalat ülkesi harici bir ülkede kayıtlı olmalı, böyle bir ülkede faaliyet gösteren kişilerce ithal edilip, kullanılmalıdır.

b) Özel kullanıma mahsus taşıma araçları, geçici ithalat ülkesi dışında bir ülkede yerleşik veya ikamet eden bir kişinin adına geçici ithalat ülkesi harici bir ülkede kayıtlı olmalı, böyle bir ülkede ikamet eden kişilerce ithal edilip, kullanılmalıdır.

Madde 6

Taşıma araçlarının geçici ithali, bir gümrük belgesi veya teminat aranmaksızın yapılır.

Madde 7

Bu Ek'in 5 inci maddesi hükümlerine rağmen,

- a) Kendisine geçici ithalat hakkı tanınmış ve kendi hesabına ticari faaliyette bulunan kişiler tarafından yasalara göre usulünce yetkilendirilmiş üçüncü şahıslar geçici ithalat ülkesinde yerleşik veya ikamet ediyor olsalar bile ticari kullanımlı taşıma araçlarını kullanabilirler.
- b) Özel kullanıma mahsus taşıma araçları, kendisine geçici ithalat hakkı tanınmış kişiler tarafından usulünce yetkilendirilmiş üçüncü şahıslarca kullanılabilir. Her bir Akit taraf, özellikle kendi hesabına ve geçici ithalat hakkı tanınmış kişinin talimatları doğrultusunda taşıma aracının kullanılması halinde, kendi ülkesinde ikamet eden bir kişiye kullanım izni verebilir.

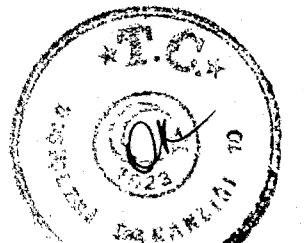
Madde 8

Her bir Akit Taraf, aşağıda yer alan taşıma araçları için geçici ithalat hakkını reddetme veya bunu geri alma hakkına sahiptir:

- a) Dahili trafikte kullanılan ticari kullanıma mahsus taşıma araçları.
- b) Dahili trafikte ticari amaçla kullanılan özel kullanıma mahsus taşıma araçları.
- c) İthalat sonrası kiralanan veya kiradayken ithal edilmesi halinde derhal yeniden ihracat dışındaki bir amaç için yeniden kiralanan veya kiralama hakkı devredilen taşıma araçları.

Madde 9

1. Ticari kullanıma mahsus taşıma araçları, ithal edildikleri taşıma işlemleri tamamlanır tamamlanmaz yeniden ihraç edilirler.



b) "Sınır bölgesi" deyimi;

Kapsamını ulusal mevzuatın belirlediği ve sınırlarının, sınır ticaretini diğer ticaretlerden ayırmaya yaradığı sınır bölgesine bitişik gümrük bölgesinin oluşturduğu bir alan;

c) "Sınır bölgesi mukimleri" deyimi;

Bir sınır bölgesinde yerleşik veya ikamet eden şahıslar;

d) "Sınır ticareti" deyimi;

İki komşu sınır bölgesi arasında sınır bölgesi mukimlerinca gerçekleştirilen ithalatlar;

Anlamına gelir.

BÖLÜM II

Kapsam

Madde 2

Bu Sözleşmenin 2 nci maddesi uyarınca, bu Ek'e ilave ekte belirtilen amaçlarla ithal edilen hayvanlar geçici ithalattan yararlanır.

BÖLÜM III

Çeşitli Hükümler

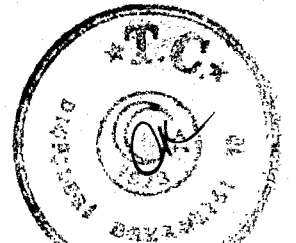
Madde 3

Bu Ek'te tanınan kolaylıklardan faydalanabilmek için;

- a) Hayvanlar, geçici ithalat ülkesi dışında yerleşik veya ikamet eden bir kişiye ait olmalıdır.
- b) Geçici ithalat ülkesi sınır bölgesinde bulunan kara parçasında çalışma amacıyla kullanılacak yük hayvanları geçici ithalat ülkesine bitişik sınır bölgesi yaşayanlarınca ithal edilmelidir.

Madde 4

1) Bu Ek'in 3 (b) maddesinde bahsedilen yük hayvanlarının ve sınır bölgesinde bulunan kara parçasında otlatma ve yetiştirme amacıyla ithal edilen hayvanların bir gümrük belgesi ve teminatı talep edilmeden yapılır.



**EK D'NİN
1 NO.LU EKİ**

Madde 2'de belirtilen liste

1. Terbiyesi,
2. Eğitimi,
3. Damızlık yetiştirilmesi,
4. Nallama veya tartma,
5. Veterinerlik hizmetleri,
6. Deneme (örneğin satın almadan önce bakma),
7. Şov, panayır, yarışma veya tanıtımlara katılım,
8. Eğlence (sirk hayvanları vs.),
9. Seyahat (yolcuların ev hayvanları dahil),
10. İşlevsel kullanımlar (polis köpekleri veya atları, uyuşturucu bulan köpekler, görme engelliler için köpekler vs.),
11. Kurtarma çalışmaları ,
12. Yaylaya çıkarma veya otlatma ,
13. İş veya taşımada kullanma,
14. Tıbbi amaçlar (yılan zehrinin alınması vs.) için kullanma.

Ek-E

**İthalat Vergi Ve Resimlerinden Kısmi Muafiyetle
İthal Edilen Eşyaya İlişkin Ek**

BÖLÜM I

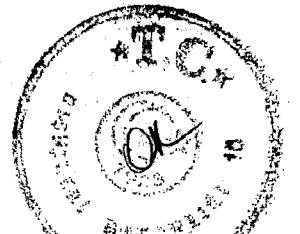
Tanımlar

Madde 1

Bu Ek'te geçen;

- a) "Kısmi muafiyetle ithal edilen eşya" deyimi;

Bu Sözleşmenin diğer Eklerinde bahsedilen ancak gümrük vergileri ile ithalatta alınan diğer vergilerden tam muafiyetle geçici ithalat rejiminden yararlanmak için öngörülen tüm şartları yerine getirmeyen eşya ve bu Sözleşmenin diğer Eklerinde belirtilmeyen eşya ile proje üretimi veya proje çalışması gibi amaçlarla geçici olarak kullanmaya mahsus eşya;



b) "Kısmi muafiyet" deyimi;

Geçici ithalat rejimine tabi tutulduğu tarihte eşyanın yurtiçi kullanım için gümrük işlemlerinin tamamlanması halinde alınacak olan gümrük vergileri ile ithalatta alınan diğer vergilerin toplam tutarının bir kısmının ödenmesinden muafiyet tanınması,

Anlamına gelir.

BÖLÜM II

Kapsam

Madde 2

Bu Ek'in 1 inci maddesinin (a) paragrafında atıfta bulunulan eşya, bu Sözleşmenin 2 nci maddesi uyarınca kısmi muafiyetle geçici ithalattan yararlanır.

BÖLÜM III

Çeşitli Hükümler

Madde 3

Bu Ek'le tanınan kolaylıklardan faydalanabilmek için, kısmi muafiyetle ithal edilen eşya, geçici ithalat ülkesi dışında yerleşik veya ikamet eden bir kişiye ait değildir.

Madde 4

Her bir Akit Taraf, kısmi muafiyetle geçici ithalat hakkı vereceği veya bunun haricinde tutacağı eşyanın listesini düzenleyebilir. Bu listenin içeriği, Genel Sekretere bildirilmelidir.

Madde 5

Bu Ek kapsamında ödenmesi gereken gümrük vergileri ve ithalatta alınan diğer vergilerin miktarı, eşyanın kısmi muafiyetle geçici ithalat rejimine tabi tutulduğu her ay veya bir ayın bir kısmı için, eşyanın geçici ithalat rejimine tabi tutulduğu tarihte yurtiçi kullanım için gümrük işlemlerinin tamamlanması halinde tahsil edilecek ithal vergi ve resimlerinin tutarının %5'ni geçmemelidir.

Madde 6

Tahsil edilecek gümrük vergileri ile ithalatta alınan diğer vergilerin miktarı, eşyanın geçici ithalat rejimine tabi tutulduğu tarihte eşyanın serbest dolaşıma girişi için gümrük işlemlerinin tamamlanması halinde tahsil edilecek tutarı hiç bir zaman geçemez.



Madde 7

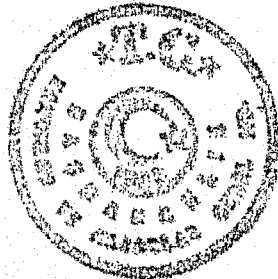
1. Bu Ek kapsamında ödenmesi gereken ithalat vergi ve resim tutarı rejim sona erdirildiğinde yetkili makamlarca tahsil edilecektir.
2. Bu Sözleşmenin 13 üncü Maddesine uygun olarak, geçici ithalat rejiminin eşyanın serbest dolaşıma girişi için gümrük işlemlerinin tamamlanması ile sona erdirilmesi halinde, kısmi muafiyetle halihazırda tahsil edilmiş ithal vergi ve resimlerinin tutarı, eşyanın serbest dolaşımı için gümrük işlemlerinin tamamlanması sonucunda ödenecek ithal vergi ve resimlerinin tutarından düşülecektir.

Madde 8

Kısmi muafiyetle ithal edilen eşyanın yeniden ihrac stresi, bu Ek'in 5 inci ve 6 ncı maddeleri hükümleri dikkate alınarak, belirlenir.

Madde 9

Her Akit Taraf, ithalat vergilerinden kısmi muafiyetle ilgili olduğu strece, bu Sözleşme'nin 29 uncu maddesine uygun olarak bu Ek'in 2 nci maddesine çekince koyma hakkına sahiptir.



ÇEKİNCELER

Türkiye, aşağıdaki çekincelerle birlikte, İstanbul Sözleşmesi'nin Eklerini kabul eder:

- Ek A

Madde 18 (1) uyarınca, ATA karnelerinin kullanımında posta trafiği Türk mevzuatının dışında tutulacaktır.

- Ek B.3

Madde 7 uyarınca, Madde 5 (1) ile ilgili olarak, Türk mevzuatı, bazı durumlarda konteynerler, paletler ve ambalajlar için bir gümrük belgesi veya teminat belgesi düzenlenmesini gerektirir.

- Ek B.5

Madde 6 uyarınca, Madde 4 ile ilgili olarak, bilimsel ekipman ve pedagojik malzemenin Türk mevzuatı uyarınca, geçici ithalat düzenlemelerine tabi tutulmasında, gümrük belgesi veya teminat istenmeden işlem yapılması yerine, normal işlemler uygulanmaktadır.

- Ek C

Madde 10 uyarınca, Madde 6 Ulusal Programın Uygulanmasının Değerlendirilmesi ile ilgili olarak, ticari kullanıma yönelik motorlu kara taşıtları ve özel taşıt araçları için, Türk mevzuatı uyarınca bazı durumlarda gümrük belgesi ile birlikte gerektiğinde teminat da alınabilmektedir.

- Ek E

Madde 9 uyarınca, Madde 2 çerçevesinde, Türk mevzuatı bu Ek'te yer alan ithalat vergilerinden kısmi muafiyete imkan tanımakla birlikte, ithalatta alınan tüm vergi ve resimler için kısmi muafiyet tanınmamaktadır.

..... o O o

